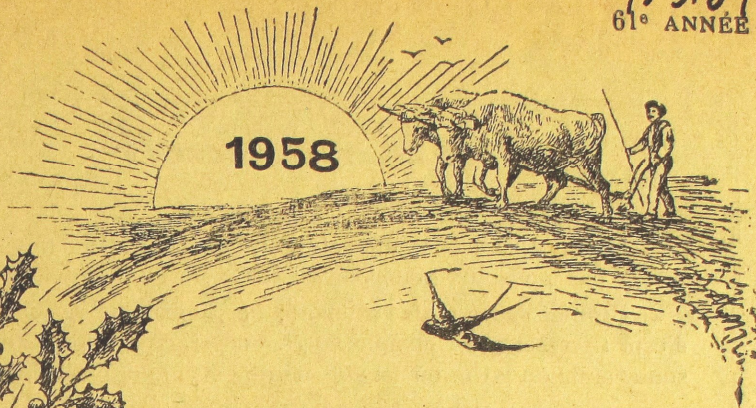


P. 13720
61^e ANNÉE



ARMANAC DE LA CASCOUGNO

*Marché
Caza*

ARMAGNAC
BIARN
BIGORRO
COUMÉNGES
LANOS, ETC.



BIBLIOTHÈQUE
TOULOUSE
MUNICIPALE

Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins voir *Taulo dous parlas*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est d'esprit phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son comme en latin, où est son origine étymologique.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — mème se porto pas un accént — serà tout-jour dito *é* souenco bêt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnès, ou *és* coumo « e muet » en francés.
2. Cado cop que calera prounouçà *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, ôu, àu*, calera dise en un cop *àcu, écu, èou, iou, dou, ùou*.
4. Quan beirats *oa, oè, oè*, dirats en un cop *oua, oué, ouè*.
5. Quan trouberats *ai, éi, èi, ôi, oui*, dirats *aï, èï, èï, ôï, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *th* soun ço de mème que *tl* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francés, pretsemple la letro doublo *æ* dens lou parlà de cauques endréts.

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : CA 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MÉDAN, Toulouse

ARMANAC

DE LA

GASCOUGNO

ARMAGNAC - BIARN - BIGORRO

COUMÉNGES - LANOS - ETC.

Que Diu bous goarde la maisoun,
Dambe las gens que degens soun.

L'Aguilhounè.

COSTO : 180 FR. — PER LA POSTO : 200 FR.



AUCH

HEBRIARD, LIBRAIRE

Plaço Sento-Mario

1958



HÈSTOS

Carnabal, 18 de Heurè
 Pascos, 6 d'Abriu.
 Las Rougacios, 12, 13, 14 de
 Mai.
 L'Ascensioun, 15 de Mai.

Pentecousto, 25 de Jun.
 La Ternitat, 1 de Jun
 Lou Cos de Diu, 13 de Jun.
 Lous Auents, 30 Novembre.

SASOUS

Engoan, lou mès de Heurè aura 28 jours.
 La Primo coumencera lou 21 de Mars, à 23 oros 6 min. 8 seg.
 L'Estiu coumencera lou 21 de Jun, à 21 oros 57 min. 9 seg
 L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 13 oros 8 min. 54 seg.
 L'Iuèr coumencera lou 22 de Deceme, à 8 oros 39 min. 45 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin
 Engourgo lou moulin.

L'arcoulan dou sé.
 Tiro lou boè dou pechedé.

Aubo roujo,
 Bént ou ploujo

Rouje lou sé, blanc lou maitin
 Goardo te, praube pelegrin.

Quan plau auant la mèssu,
 Touto la semmano nou cèssu.

Jamès béuso sens counselh,
 Ni dichapte sens sourelh.

Agoust,
 Higos e moust.

Qui à Nadau s'assourelho.
 A Pascos que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Heurè 26, 28, Mars 1.
 Mai, 28, 30, 31.

Setème, 17, 19, 20.
 Decème, 17, 19, 20.

JÈR

MÈS DE LA NÈU



1	dim	CAP D'AN CIRC.
2	ditj	s. Matsi-ro.
3	dib	s ^o Bi bo.
4	dich	s ^o Hausto.
5	DIM	s. Nom de Jesus.
6	dilus	LOUS REIS.
7	dim.	s. Melani.
8	dim.	s. Lucien
9	ditj.	s. Marcelin.
10	dib.	s. Guilhem.
11	dich	s. Higin
12	DIM.	Sento F. milho.
13	dilus	Batèmo de N. S.
14	dim.	s. Làri.
15	dim.	s. Pau, l'armito.
16	ditj.	s. Fris
17	dib.	s. Antoni de Jer.
18	dich.	Cad de s. Pè, R.
19	DIM	s. Canut
20	dilus	s. F. e Sebastian.
21	dim.	s ^o Agnès.
22	dim.	s. Bincens.
23	ditj.	s. Ramoun.
24	dib.	s. Babilo.
25	dich.	Coumb. de S. P.
26	DIM	s. Poulicarpo.
27	dilus	s. Joan Bouco d'or
28	dim.	s. Charlemagno.
29	dim.	s. Francès de S.
30	ditj.	s ^o Martino.
31	dib.	s. Jan Bosco.

P. L. Ⓛ
 lou 5,
 à 20 oros
 5 min.

D. Q. Ⓞ
 lou 12,
 à 14 oros
 1 min.

N. L. ●
 lou 19,
 à 22 oros
 8 min.

P. Q. Ⓢ
 lou 28,
 à 2 oros
 16 min.

HEURÈ

MES DE LA PLOUJO



1	dich	s. Ignaço Ant
2	DIM.	La Can celero.
3	dilus	s. Blasi.
4	dim	s ^o Jano.
5	dim	S ^o Agato.
6	ditj.	s. Aman.
7	dib.	s. Romua'id.
8	dich	s. Jan de Matha.
9	DIM	S ^o xagesimo.
10	dilus	s. Arnaut
11	dim	N.-D. de Lourdo.
12	dim.	s ^o Aralho
13	ditj.	s. Gilbert
14	dib	s. Balentin.
15	dich	s ^o Berounico.
16	DIM	Lou Dimècha Gras.
17	dilus	s. Ieodulo.
18	dim.	Carnabal.
19	dim.	Las Cenes.
20	ditj	s. Elüter.
21	dib.	s. Pepin.
22	dich.	Cad de s. Pè A.
23	DIM.	1 ^o D. de Coarène.
24	dilus	s. Matias, ap.
25	dim.	s. Ces. de Naz.
26	dim	Tempouros
27	ditj.	s ^o Onorino.
28	dib.	Tempouros

P. L. Ⓛ
 lou 4,
 à 8 oros
 5 min.

D. Q. Ⓞ
 lou 10,
 à 23 oros
 34 min.

N. L. ●
 lou 18,
 à 15 oros
 38 min.

P. Q. Ⓢ
 lou 26,
 à 20 oros
 51 min.

MARS

MÈS DOU BENT



	1	dich.	Tempouros
	2	DIM.	s. Semplician.
	3	dilus	s ^o Cunegoundo.
	4	dim	s Casimir.
P. L. ☾	5	dim	s Luper de Euso.
	6	ditj.	S ^{os} Perp. e Felic.
lou 5, à 18 oros 28 min.	7	dib	s. Toumas d'Aq.
	8	dich.	s Joan de Diu.
	9	DIM.	s ^o François de R.
	10	dilus	s. Macari.
	11	dim.	s. Firmin.
D. Q. ☽	12	dim.	s. Gregori lou Gr.
	13	ditj.	Miei Coarème.
lou 12, à 8 oros 48 min.	14	dib	s ^o Matildo.
	15	dich.	s ^o Louiso de M.
	16	DIM.	Loctare.
	17	dilus	s. Patriço.
	18	dim.	s. Cirilo Jer.
	19	dim.	s. Jousép.
N. L. ●	20	ditj.	s. Gulfran.
	21	dib.	s Benoèt.
lou 20, à 9 oros 50 min.	22	dich.	s ^o Catarino de G.
	23	DIM.	Passioun.
	24	dilus	s. Grabièu.
	25	dim.	s ^o Mario de Mars
	26	dim.	s. Jan Dam.
	27	ditj.	s. Jan Dam.
P. Q. ☽	28	dib.	La Coumpassioun.
	29	dich.	s. Ustasi.
lou 28, à 11 oros 18 min.	30	DIM.	Rams.
	31	dilus	Di'lus sant.

ABRIU

MÈS DOUS BOURROULHS



	1	dim.	Dimars sant.
	2	dim	Dimècres sant.
	3	ditj.	Dujaus sant.
P. L. ☾	4	dib.	Dibès sant.
	5	dich.	Dichapte sant.
lou 4, à 3 oros à 45 min.	6	DIM.	PASCOS.
	7	dilus	s Egesip.
	8	dim	s. Denis de Cor.
	9	dim	s ^o Mario de Cleo.
D. Q. ☽	10	ditj.	s. Fulbèr.
	11	dib.	s. Leon lou Gr.
lou 10, à 23 oros 50 min.	12	dich.	s. Julo.
	13	DIM.	PASQUETOS.
	14	dilus	s. Justin.
	15	dim	s. Paterno de E.
	16	dim.	s ^o Bernadeto.
	17	ditj.	s. Anicet.
	18	dib.	s ^o Mario de l'Inc.
N. L. ●	19	dich.	s. Crecént.
	20	DIM.	Lou Boun Pestou
lou 19, à 3 oros 23 min.	21	dilus	s. Ansèmuo.
	22	dim.	s. Sotèr.
	23	dim.	s. Jòrdi.
	24	ditj.	s. Ceras.
	25	dib.	s. Marc, Letantos.
P. Q. ☽	26	dich.	s. Clet.
	27	DIM.	s Frederic.
lou 26, à 21 oros 36 min.	28	dilus	Bs Chànel.
	29	dim.	s. Roubèr.
	30	dim.	s. Estròpi.

MAI

MÈS DOU BÈRT



	1	ditj.	s. Jousép, oubrè.
	2	dib.	s Atanaso.
P. L. ☾	3	dich.	s ^o Crout.
	4	DIM.	s ^o Mounico.
lou 3, à 12 oros 23 min.	5	dilus	s. Pi cinc.
	6	dim	s. Jan P. Lat.
	7	dim	s Estanis'as.
	8	ditj.	s. Miquèu de Mai
	9	dib	s. Gregori de N.
D. Q. ☽	10	dich.	s. Antounin.
	11	DIM.	s. Felip e Jaimes.
lou 10, à 14 oros 37 min.	12	dilus	Rougarious.
	13	dim	rougarious.
	14	dim.	Rougarious.
	15	ditj.	ASCENSIOUN.
	16	dib.	s Germiè
	17	dich	s. Pascau.
N. L. ●	18	DIM.	s ^o Julièno.
	19	dilus	s. Ioun
lou 18, à 19 oros 0 min.	20	dim	s. Bernardin.
	21	dim.	s ^o Estelo felibr.
	22	ditj.	s ^o Quitèiro.
	23	dib	s. Didiè.
	24	dich	s ^o Susano.
	25	DIM.	PENTOCOUSTO.
P. Q. ☽	26	dilus	s. Filip de N.
	27	dim	s. Bèdo.
lou 26, à 4 oros 38 min.	28	dim.	Tempouros.
	29	ditj.	s ^o M.-Mad de P.
	30	dib	Tempouros.
	31	dich	Tempouros.

JUN

MÈS DE LA DALHADO



P. L. ☾	1	DIM	TERNITAT.
	2	dilus	s ^o Blanco.
lou 1, à 20 oros 55 min.	3	dim	s. Mario Rèido.
	4	dim.	s Francès Car.
	5	ditj.	Cos de Diu.
	6	dib.	s. Norbèr.
	7	dich.	s. Majan
	8	DIM.	s. Medar
D. Q. ☽	9	dilus	s. Bincéns d'Ag.
	10	dim.	s ^o Margalido.
lou 9, à 6 oros 29 min.	11	dim.	s. Barnabè.
	12	ditj.	s Jan do S. Fac.
	13	dib	SACRÉ-Co.
	14	dich.	s Basilo lou Gr.
	15	DIM.	s ^o Germano.
	16	dilus	s. Francès Regis
N. L. ●	17	dim.	s. Auit.
	18	dim.	s. Aman de B.
lou 17, à 7 oros 59 min.	19	ditj.	s ^o Juliano de Fale.
	20	dib	s. silbèr
	21	dich	s. Louis de G.
	22	DIM.	s. Paulin.
	23	dilus	s ^o Agrippino
P. Q. ☽	24	dtm.	s. Joan.
	25	dim	s. Guilhèm.
lou 24, à 9 oros 44 min.	26	ditj.	s. Joan e s. Pau.
	27	dib	s Prouspèr.
	28	dich.	s. Irenè.
	29	DIM	s Pè e s. Pau.
	30	dilus	s. Marsau.

JULH

MÈS DE LA SEGADO



P. L. ☉ lou 1, à 6 oros 4 min.	1 dim.	La Sang de N. S
	2 dim	Bes. N.-D.
	3 ditj.	s. Anatolo
	4 dib	s ^o Berto.
D. Q. ☽ lou 9, à 0 oro 21 min.	5 dich	s. Ant. Zacari.
	6 DIM.	s Isai
	7 dilus	s. Cerilo e Met
	8 dim.	s ^o Isabèu.
N. L. ☾ lou 16, à 1 ^o oros 33 min.	9 dim	s ^o Beroun. Jul.
	10 ditj.	Lous Sèt Frais.
	11 dib.	s Pi prumè.
	12 dich	s Joan Galbèr.
P. Q. ☿ lou 23, à 14 oros 19 min.	13 DIM.	s Anaclet.
	14 dilus	s. Boun.-Hèsto N.
	15 dim	s. Henric
	16 dim.	Moult-Carmèt.
P. L. ☽ lou 30, à 16 oros 47 min.	17 ditj	s. Alet-is.
	18 dib	s. Camilo.
	19 dich	s. Bincens de P.
	20 DIM.	s. Jiromo Em.
P. Q. ☿ lou 20, à 3 oros 17 min.	21 dilus	s ^o Prachedo.
	22 dim.	s ^o Valeno.
	23 dim.	s. Poulinari.
	24 ditj.	s ^o Crestlo.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	25 dib	s. Jaqu-s, ap.
	26 dich	s ^o Anno.
	27 DIM.	s. Pantaleon.
	28 dilus	s. Sansoun.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	29 dim.	s ^o Marto.
	30 dim.	s. Adon.
	31 ditj.	s. Ignaço de L.

AGOUST

MÈS DOU SEQUE



D. Q. ☽ lou 7, à 17 oros 49 min.	1 dib.	s. Pè de la Bincolo
	2 dich.	s Alfonso.
	3 DIM.	s Estièni d'Ag.
	4 dilus	s. Doumenge
N. L. ☾ lou 15, à 3 oros 35 min.	5 dim	N.-D. de las Nèus
	6 dim	Transfiguracioun
	7 ditj	s Caj-tan.
	8 dib.	s. Creac
P. Q. ☿ lou 21, à 19 oros 45 min	9 dich	Lou s. Curè d'Ars
	10 DIM.	s Lauvens.
	11 dilus	s ^o Susano.
	12 dim	s ^o Clèro.
P. L. ☽ lou 29, à 5 oros 53 min	13 dim	s ^o Regoundo.
	14 ditj	s ^o Anasta-f
	15 dib	NOSTRO DAMO.
	16 dich.	s. Roc.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	17 DIM	s Jacinto.
	18 dilus	s ^o Elèno.
	19 dim.	s Julo.
	20 dim	s. Bernat.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	21 ditj	s ^o Chantal.
	22 dib.	s. Senforièn.
	23 dich	s. Felip Ben.
	24 DIM.	s Bertoumiu.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	25 dilus	s. Lou-Rai de F.
	26 dim.	s Zefirèn.
	27 dim	s. Jousèp Cal.
	28 ditj	s Augustin.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	29 dib.	s Joan moustous
	30 dich	s ^o Roso
	31 DIM.	s Ramoun N.

SETEME

MÈS DE LA FRUTO



D. Q. ☽ lou 6, à 10 oros 24 min.	1 dilus	s. Gili.
	2 dim	s. Antoni de L.
	3 dim.	s. Pi Dèts
	4 ditj	s. Rosa i.
N. L. ☾ lou 13, à 12 oros 2 min.	5 dib.	s. Faurin.
	6 dich	s. Zacari.
	7 DIM.	s ^o Rèino.
	8 dilus	N.-D. L'AUCH
P. Q. ☿ lou 20, à 3 oros 17 min.	9 dim.	s. Omèr
	10 dim.	s. Nicoulau Tol.
	11 ditj	s. Proto e Jac
	12 dib	s. Nom de N.-D.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	13 dich	s. Amat.
	14 dim	s ^o Souts de Set.
	15 dilus	Las Doulous
	16 dim	s Subrà
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	17 dim	Tempouros
	18 ditj.	s. Jousèp de C.
	19 dib.	Tempouros.
	20 dich	Tempouros.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	21 DIM	s. Matiu.
	22 dilus	s. Manriço.
	23 dim	s. Lin
	24 dim	N. D. de la Redenno.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	25 ditj.	s. Ostèn
	26 dib	s ^o Justino.
	27 Dich	s. Coumo e Damian
	28 LIM	s ^o Douro.
P. L. ☽ lou 27, à 21 oros 43 min.	29 dilus	s. Mignèu.
	30 dim.	s. Jiròmi.

OTTOBRÉ

MÈS DE LAS BREGNOS



D. Q. ☽ lou 6, à 1 oro 20 min.	1 dim.	s Remesi.
	2 ditj.	Lous Anjous G.
	3 dib.	s ^o Trèso na èro.
	4 dich.	s. Francès d'Ass.
N. L. ☾ lou 12, à 20 oros 52 min	5 DIM.	s Placido.
	6 dilus	s. Bruno.
	7 dim.	Lou Rousari.
	8 dim.	s ^o Bergito.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	9 ditj	s. Danis.
	10 dib	s Francès de B.
	11 dich.	s ^o Fé. s Sauin.
	12 DIM.	s Aubin.
P. L. ☽ lou 27, à 15 oros 41 min.	13 dilus	s Oudoart.
	14 dim.	s Calisto.
	15 dim.	s ^o Trèso bielho.
	16 ditj	s. Betran.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	17 dib.	s ^o Edbijo.
	18 dich	s. uc.
	19 DIM	s Grat.
	20 dil	s Crabari.
P. L. ☽ lou 27, à 15 oros 41 min.	21 dim.	s ^o Ursulo.
	22 dim.	s. Leotado.
	23 ditj.	s. Se-berin.
	24 dib	s Rafaèl.
P. Q. ☿ lou 19, à 14 oros 7 min.	25 dich.	s Frount.
	26 DIM	Lou CRIST REI.
	27 dilus	s. Abram. erm.
	28 dim.	s. Simoun e Judo.
P. L. ☽ lou 27, à 15 oros 41 min.	29 dim	s. Narcisso.
	30 ditj.	s. Marcèl.
	31 dib.	s Cantin.

NOUEMBRE
MÈS DE LAS BOMOS

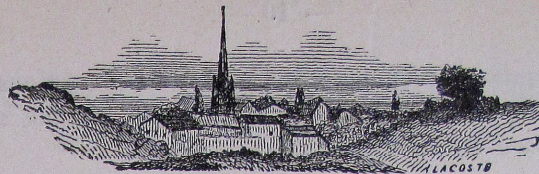


	1	dich.	Toutsants, Marterou.
	2	DIM	Lous mo-ts.
	3	dilus	s. Ubèr, s. Sebè.
D. Q. ☉	4	dim.	s. Charles.
lou 4	5	dim.	Lous sants Gasc.
à 14 oros	6	ditj	Las Glèissos de Fr
19 min.	7	dib	s. Arnest.
	8	dich.	s. Quoate Courou.
	9	DIM	s. Tiodor.
	10	di us	s. Andriu Auel.
N. L. ☉	11	dim.	s. Martin. M de G
lou 11,	12	dim.	s. Arnè
à 6 oros	13	ditj.	s. Bres, s. Didac.
34 min.	14	dib	s. Jousepet
	15	dich	s. Leopol, s. Albèr
	16	DIM.	s. Rufin
	17	dilus	s. Agnan.
P. Q. ☽	18	dim.	s. Matsimo.
lou 18.	19	dim.	s. Isabèu.
à 4 oros	20	ditj	s. Emon.
59 min.	21	dib.	Pies. de N.-D.
	22	dich.	s. Cecilo.
	23	DIM	s. Clamens.
	24	dilus	s. Joan de la Cr.
	25	dim.	s. Catalano.
P. L. ☾	26	dim.	s. Pè d Alets.
lou 26,	27	ditj.	s. Bergilo.
à 10 oros	28	dib.	s. Sostèno.
16 min.	29	dich.	s. Sarnin.
	30	DIM.	s. Andriu, ap.
	31		LOUR AUENTS.

DECEME
MÈS DE LA FRÈT



	1	dilus	s. Aloï.
	2	dim.	s. Loup.
	3	dim	s. Fr. Tsabiè.
D. Q. ☉	4	ditj.	s. Barbo.
lou 4,	5	dib.	s. Sabas.
à 1 oro	6	dich	s. Micoulau.
24 min.	7	DIM.	s. Ambròsi.
	8	dilus	N.-D. D'AUENTS.
	9	dim.	s. Girouns.
N. L. ☉	10	dim.	s. Aralho.
lou 10,	11	ditj.	s. Damas.
à 17 oros	12	dib	s. Daniso.
23 min.	13	dich.	s. Luço.
	14	DIM.	s. Eli.
	15	dilus	s. Crestiano.
	16	dim	s. Usèbi.
P. Q. ☽	17	dim	Tempouros.
lou 17,	18	ditj.	s. Gacian.
à 23 oros	19	dib.	Tempouros.
52 min.	20	dich	Tempouros.
	21	DIM.	s. Toumas, Ap.
	22	dilus	s. Ounourat.
	23	dim	Besitho.
	24	dim	s. Dellin.
P. L. ☾	25	ditj	NADAU.
lou 26,	26	dib.	s. Estièni.
à 3 oros	27	dich.	s. Joan d'iuèr.
54 min.	28	DIM	Lous Inocents.
	29	dilus	s. Lionoro.
	30	dim.	s. Richar.
	31	dim.	s. Soulibèstre.



En aténde Mounsegnur

Engoan, brabe mounde, n'èi pas lou Campanè que bous ba hè lou coustumè debis d'entrado.

Balherà pas que cauques trucs de sa campano, lous us adaro, lous autes ser la fin, en debarà de l'empount. Qu'a la chanço de s'aué troubat un debisaire pla mes counsequént, lou que calèuo, coumo bats bése, en aquesto escadenco, pramou que la causo à dise n'èi pas de las coumunos, de las que se passon an per an, mès d'aqueros qui nou-s trobon qu'au centè ou centenàri.

De qué s'agis dounc ? coumo disèuo lou noste Foch.

De qué ? De las mès grano e glourioso hèito que se sie debirado en Gascougno e qui, p'ou Mounde entiè, d'alabets enlà, àuje un tau seguit de gèns e de miracles.

Que i ba aué cent ans, nefèt, la Sento Bièrjo debarèc à Lourdo de Bigorro, terro de Gascougno, dens l'arroc perdut de Massabielho, costo aquet Gabo qu'apèron de Pau e qui, chourrut de l'Aréo de Gabarnò, s'escapo aquiù à hutos.

L'endrèt èro soullitari, heroudje. La Mai de Diu n'a hèit uo porto dou Cèu, en s'i muchà dès-o-èit cops à uo prauboto de quatourze ans, Bernadeto, que la Glèiso a declarado sento.

Que coumencèc lou 11 de Heurè 1858. La dròllo traues-sauo, en amassà legno morto au cantè de l'aigo. E Nostro Damo pensauo à la gran halho de gràcios qui s'anàuo

*alugà aquiù autour dou Sent-Sacromént end'ous peca-
dous, — aquet boy mort, — e à l'aigo qui, end'ous malàus,
s'escamparé de l'arroc salutàri.*

*Tout aco, dempèi, se sap e se canto en toutos las len-
gos de la Terro. Mès i a uo causo qu'èi de noste deué de
raperà, — en aqueste « Armanac » de mès de soasanto
ans, richè techut dous mots nâtres, bielhs e daubuses
nauèts, e dous berois dises qui parentejon de parsan à
parsan per Mountagno, Costos, Lanos e Garouno, — qu'èi
lou rôlle qu'a tengut alabets nosto lengo gascouno.*

*Permou qu'èi justoméns en un dise d'aquets que Nos-
tro Damo, la pla noumado, s'èi bouludo esplicà, un dise
de nosto, lou de Lourdo : qu'en pourats « legui » mès
louï, coumo par'on aquiù, las paraulos sancèros.*

*Quino caritat de la Mai dou Cèu à la mainado dous
Soubirous, qui nou sabèuo debisà qu'atàu alabéts, e quin
àunou, entà nosto lengo de Gascougno de passà per
aquets pots qui an poutounejat à Nazarèth lou petit Je-
sus, lou soun hilhot benasit, lou qui èi la Paraulo de Diu !*

*E dounc, oerats, engoan qu'èi un abesque que bous ba
debisà de suito, en aquero mèmo lengo de Lourdo, l'abes-
que de Lourdo ét mèmo, nechut à Barzun proche de
Lourdo. Qué soetà de mèlhou escadut ?*

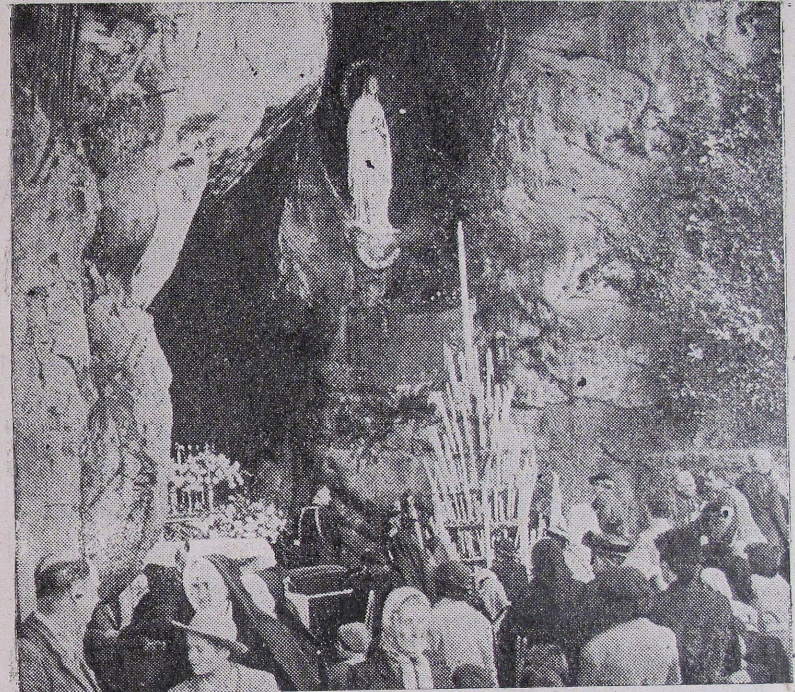
Benasido tempourado, me dirats.

*Mès chou !... A toutaro à'es rebése. Me hèn sinne de
sounà. Tan... tan... tan....*

LOU CAMPANÈ.

Embitaciou au Centenàri de Lourdo

1858-1958



*Que i a bailèu cent ans, Nouste Dame, la Bièrge
Immaculade, que causibé ue dròlle de nouste enta
trasmète au Mounde entiè u messàdye dou Cèu :
Bernadète, ue simple maynade coume las autos, d'ue
familhe de las mey praubes, mes pure de cô.*

*Nou cau cerca perqué Nouste Dame l'a causide
au miey de las autes, ère mey lèu que gn'aute. Lous
dessis de Diu que soun atau. Quoan a u messàdye*

à trasmète que-s prenera souben u messadyè incou-
negut de touts, yuste lou messadyè à qui arrés nou
aboure pensat. E, dab u arré de tout, que hè de gra-
nes causes. Que trasforme e que saube las àmnes
dab de praubes mouyèns ûmàs.

La simplicitat dous mouyèns emplegats e dou mes-
sadyè que-nse ha mey plâ coumprène la grandou
pouderouse de la grâcie de Diu.

L'àmne de Bernadéte que l'a plasut. E, daban
l'Apariciou blanque cintade de blu, lou prumè gèste
de Bernadéte qu'ey de prene-s lou chapelét, e de
prega Diu... « Nousté Pay, qui èt au Cèu... »,
« ...Que-b salùdi, Marie, plée de grâcie... ».

E l'Apariciou qu'escoute aquet parlà dous e d'amou.
Lous gràs blancs d'u chapelét d'or qu'ou courren aus
dits, au ritme dous de la dròlle. Qu'escoute e que-s
care. Lou chârme de l'ûmble pregàrie qu'ou sufèch.

« Sonet vox tua in auribus meis : vox enim tua
dulcis ».

« La toue bouts que sounara coume ue cansou en
las mies aurelhes : permou que douce qu'ey la toue
bouts », ça poudem legui au bersèt de l'Alleluia de la
misse de l'Apariciou.

* * *

E puch, quon estè sadoure d'escouta aquère pre-
gàrie toute simple, pur aléyt d'u cô de maynade,
l'Apariciou que-s gahè à parla. E aquère tan douce
bouts que parlabe la lengue de case, la lengue de tout
die ; e Bernadéte qu'ère toute estounade qu'ue tan
béroye Dame e la sabousse parla.

Lou patoès de Lourde, dab las espressious acous-

tumades, coume au cant dou hoéc à la soérade ou,
dab las autes dròlles, dabant case. Lengue pure, clare
enta d'ère, e qui coulabe coume ue hount. Oh, pas ta
dise plàs de causes. Ue hount clare, mes discrète
coume la source qui darrè las yèrbes e da tout yusté
ço qui cau.

Bernadéte qu'abou dèts-e-oyt cops la médiche
grâcie daban la Grote de Massabielle oun, d'abitude,
nou troubabe que buscàys arrinats per l'aygue dou
Gabe.

E, à mesure que-s desglarabe lou Messadye : « Pre-
gat ta-us pecadous... », « Que bouy que bastesquien
aci ue Capère... », « Qu'y bienerat en proucessiou... »,
aquères paraules enta Bernadéte nou abèn besougn
de traducciou.

E, toustem en la médiche lengue, d'abitude tan
clare enta d'ère, lou gran Messadye qui nou poudè
coumprène tout à fèyt lou soun cerbèt de maynade
poc coutibade :

« Que soy era Immaculade Councepciou ».

* * *

Ço qui poudem coumprène, nous auts, Bigourdàs,
Biarnés, Gascous, Lengadouciàs e Proubençaus, touts
maynats d'ue médiche lengue d'Oc, qu'ey que la
Bièrge que s'ey esprimade en ue lengue qui touts
aymam.

Oh, ségü, pas permou qu'ey la lengue la mey bère
dou mounde, nou. Toute lengue qu'a las soues quali-
tats ; e la noste que sabem qu'ey riche e sabourouse.

Mes la Bièrge que s'ey esprimade en la soule len-
gue qui ère tout à fèyt clare enta-u Messadyè qui abè

causit enta trasmète lou soun messàdye. Qu'ère la lengue de Bernadète e de Lourde.

A Lourde qu'y arriben de pertout, e en toute lengue que s'y prègue e que s'y cante. Qu'y arribaran encoère mey de pertout en aqueste Centenàri, e que s'y pregara en mey de lengues encoère.

Que seré toutu pecat que la soule lengue qui la Bièrge a parlade à Lourde estèsse la soule carade daban la Grote de Massabielhe.

Tabé que soy urous de poudé-be coumbida touts, Felibres Catoulics de tout lou Miéydie e Lectous d'aqueste Armanac, e touts lous qui aimat à parla la lengue de case, à biène-la parla e canta à Lourde en prega la Bièrge qui l'a parlade.

Lou Diménche 23 de Mars de 1958 que sera counsacrat au Pelerinàdye de la Lengue d'Oc.

Felibres Catoulics, Soucietats e mounde de nouste, de las Alpes à las Pyrenées que soy segü que biènerat numérous à la Yournade Occitane dou Soubiène e de la Pregàrie.

Que pregaram e que cantaram, coume Bernadète, en ue lengue adare e per toustem glourieuse,

Ue lengue aunourade per la Rèyne dou Cèu.

Pierre Mari Chéas
Eniègue de Parbs et Lourdes

* * *

A LA SOURTIDO

Auèts legit lou bèt debis.

Prumè de brandi la campano, — e que s'enténe :

tin... tan..., tin... tan, tin... tan, — dechats-me dise aci lou men plasé e lou boste, de sigü, dambe noste grat, de touts, per aquet beroy esplic e aquero embitacioun, end'ou 23 de Mars prouchèn à Lourdo, de l'abesque, hilh d'un ta bèt cèu.

En aqueste « Armanac » d'engoan trouberats d'autos causos qui campanejon lou mèmo gran Centenàri.

« Jamès sabé nou peso », ça dits l'arrepoè. Tout éi gràcio ! E dounc, amics, au 23 de Mars, s'à Diu plats. Que se sàpio !

E, à prepaus d'aquero amassado de felibres, — mot que bo dise sabént, — e d'amics de nosto lengo mairano dou Mejour, qu'es pôden pàsà càucos questious.

E, d'abord, ne seré pas mèlhou de dise Nostro-Damo de Massabiélho que de Lourdo ? Belèu, se bon, ou lous dus, àu grat de cadun.

Mès qu'èi uo erro, de franciman qui francimandejo, de dise e d'escriue, coumo càucques-us en libes nauèts e de bèro espessou, « Massabièlo ».

Lou mot de « Massabiélho » éi lou bertadé. Que l'an tirat, las gèns, de dus àutes que soun de hauto antiquitat « mässa » e « biélho », l'un qui éi un nom, ende amuchà ço qu'èi la càuso, e l'autè un d'aquets adjectius qui marcon uo qualitat d'aquero càuso, à càucque punt de bisto.

« Mässa » se trobo enço d'aquets escriuants en latin que se soun àucupats, àu tèms de Roumo dou trabalh, dous ahès e de las gèns dous cams : que bo dise ou lou tout d'uo proupietat de càucun, à la campagno, ou tabé lous aquèts qui demoron aqui end'aquet trabalh d'uo terro.

Qu'èi atàu qu'an troubat, en uo toumbo, àu cot d'un esclabo, uo lamèlo oun èro grabat lou nom d'uo

« màssa » : l'ome serbiuo, i éi dit, àu trabalh dou bin. Alhurs, un proupietàri dècho, per testamént, uo abitacioun que hè partido d'uo « màssa ». A prepàus d'un àute mèstre encoèro, qu'éi questioun d'uo proupietat que l'aparteng : e tabé à d'aquero bàlhon lou nom de « màssa », àu siècle cinc.

N'éi pas aci l'endrèt d'en raperà mès; e pensi que m'es-cusarats d'aquero sabentiso de bielh hurgàire. Mès lous escriuts que parlon, coumo dits l'arrepoè.

Çaquelà demoro à esplicà perqué aquero « màssa », à Lourdo, l'apèron « bielho ».

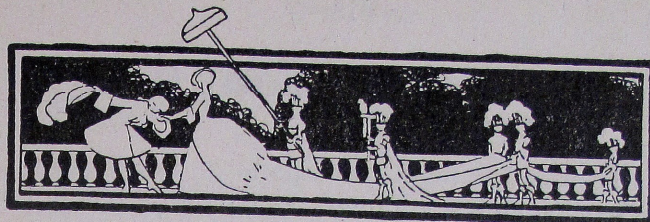
Qu'es càu brembà de las espelungos que soun aqui. Lous omes las an abitados, i a siècles e siècles e pla lountéms, coumo at probò ço que lous sabénts n'an tirat de pèiros, oubrados en utisses, e d'osses, de tout orde. e de terro e cènes, tant e mès.

Quan soun benguts lous goubèrnants, sourdats e cou-mercants de Roumo, qu'an traçat e aariat, dab esta-cious, uo routo de Toulouso à la Ma d'en darrè, s'ou pè passant de las Mountagnos. Uo d'aqueros estacious estèc creado à Lourdo e fourtificado; e que l'aperèn « Oppi-dum novum », ço que bo dise « la Plaço forto nauèro ».

E, dou cop, l'antiquitat de la « Màssa » besio se troubèc mès marcado; e que noumèn, dambe pla mès de rasoun encoèro, l'endrèt « Massabielho », « lou Quartiè bielh » en faço dou « nauèt » d'alabéts, qu'éi Lourdo d'aoèi.

Mès aro, dambe Nostro-Damo, — que l'apèren éro, la de l'un ou la de l'aute, — coumo se soun rajoénits, touts dus, éts, çaquelà !

LOU CAMPANÈ.



Armanac de la Gascougnò

Nostro-Damo de Lourdo

Debiso la « Dauneto » en nosto bloussò lengo,
D'ou tut ser l'espelungo e lous pès s'ou rousè,
Dab Bernadeto, la hilho simplò du mouliè,
Qui l'auèito en passà chapeléts, la perengo.

— « Qu'ou càu uo capèro e que la gènt i bengo.
Que béuon e se làuen à la hount que ba hè
P'ous dits de la prauboto, entremiéi dou grauè,
Sourde àu pè de l'arroc. E cadun que s'en prengo ».

Pregado, per tres cops, de balhà de « bountat »
Soun nom, respoun l'esplic de mistèri e bertat
Oun teng soun èste àu griu : « Que soi l'Immaculado

Councepciou ». Tout éi dit. Dempus, decap l'arcèu
S'aprèso, « en proucessioun », birat coum la mainado,
Un pople... E touts, de joulhs, dauant la Mai dou Cèu.

Léopold MEDAN.



Lou téms passat

Las besitos dou bielh Menichoun de Bordonauo, parents, besins, amics, entaulats, es barràouon pas la bouco...

E debis dou téms passat, e gnac àus cocs, e mos de pan amarat de coudougnac...

Las canos s'en secàouon sampa ?.. Ue canerado de picopout... Tournàouon chaliuà, debisà, minjà e béue...

Au mei balént la paraulo, e b'en debanàouon paraulos !

* * *

— « Bèt téms passat tournerà jamés, Menichoun ! Tournerà pas la joenesso...

— Sampà, i a soasanto-dèts ans, las doulous m'arrougnàouon pas las camos. Quin courre..., quin sautà..., quin dansà, mous amics !.. T'ès pas desbrenbat, Marioun, lous roundèus que dansàouon ?

— Quio..., quio !.. A la reculado..., saut de la pigo... Aquét, aquét ! Em semblo ou dansà... **E per un cop, per dus cops, per tres cops, quate cops, cinc cops...** Coum den la cansoun, ser la punto de l'erbo pausàouom lou pè.

— Countàouon lous nostes bielhs, qu'à Castelnàu, au pè de la costo dou magasin, i auè un casse : lou Casse dou diable l'aperàouon. Lou diméche tantos, s'i amassàouon àtoutour. Lous joéns dansàouon àu soun de la bièlo; lous auts espiauon... Crebat lou casse, fenits lous roundèus...

— A Gauarrét, s'ou placèu, lou dimécre de Céne, calèuo bése Lanusqués e Lanusquetos dansà lou congò àu soun de las bouicos... Quin mounde enta espià ! Aco s'aperàouo dansà.

— E àu jour de oéi at càu bése ! Boutèi, un sé, lou nas à la porto dou bal. Musico de circle. La joenesso

culejàuo, bentrejàuo, s'estoursèuo coum s'auè àuüt la coulico. M'en crebàui d'arrise.

* * *

— Lou Jan dou Trué, qu'èi débengut ?

— Lou pràue gus, l'an pourtat au cementèri, i a tres mesados.

— Pràuas !... Ta bèt gouiat à bint ans !.. Cantàuo ta bien lous aguilhounès dambe lou Leon, lou Michel, l'Isidor... E farçur !... Lou bielh curè, n'èro magre coum un sicut ; s'èro douc pas esmaginat, lou Jan, de cantà :

Diu bous balhe un bèt engrech,

Gras coum lou curè d'Arech ?

— E l'Isidor, esberit coum un groun de milh ? A la rencountro dous aguilhounès, pendént lous patacs, en bouon ase, s'empourtàuo la cargo à pès junts. Poudèuon cercà lous àuts. Taben, entà la Messo de Miejo-nèit, aquets pourtàouon à benasì de bèros cocos de Nadàu : i mancàuo ni l'anis ni lous oéus ; e n'i auèuo un gran boucin ende cadun.

— Nadàu !.. bèro hèsto, hèsto de joio. Las maisous es boèitàouon aquero nèit : damouràuo pas que lous nèns e lous malàus. Dens la campagno escuroso besèuon pas que luts, gèns caminà decap à la glèiso, en tout cantà en patoès. En patoès taben lous cantets de la messo.

— Lou bèt cantà n'èro lou dous cantaires de la glèiso. Cantàouon lou latin autà bien que lou bielh curè. Dréts déuan lou lutrin ouon èro pausat lou gran libe, se moucàouon, toussiouon. Lou mei bielh s'echugàuo lous béires de las lunetos, se las pinçàuo s'ou nas. Un dit s'ou libe, un arrebirat de oèlh àus auts, e oéra-us partits.

— E las hemnos ?.. La Cadeto, la filho dou bielh curè, uo bielho gouiato debociously las auè enseignados. Santo Bièrge, s'i hasèuon de bouon co !.. Cantàouon fin,

fin... Dechàouon bien escapà dabus cops càuque piulèt, càuque chisclèt, Arrén, d'aco. De ségü, lou Boun Diu n'èro taplan countént.

* * *

— Chantusos las gouiatos. Taben margulhèros. Ende las Arrogaciouos, dambe de grans paès seguiuon las processious, s'amassàouon ço que las gèns boutàouon à la crouts entà las hè benasi. Guignàouon lous droulots : s'èro pouralho, s'escapàouon de cantà : *Tu la car e jou lous os, aquets sacripans. E caminà capbat lous prats, lous cams, sautà barats, passà sègos. Se arrisèouon, cantauon mei bien, après.*

— Tèms passat, à primo, tiràouon sang àus grans bùous. La processiou de Castelnàu, en tout passà à Perrits, dejunàuo. Ende ha ànou au curè, l'i hasèouon minjà la sang dous bùous tirado dou matin.

— Auré belèu preferat esquilhots ou coudougnac dambe lou porto-crouts e lous droulots.

— At podets crése...

— A Gauarrét, seguiuon las routos. Uo soulo crouts : birado de Miltoun, Tournblan, darrèro bordo àuan Santo-Melho. Aquiu un agnèt ballhat : ou lachàouon au miei de las mainados dou coumbènt. E sautà l'agnèt e s'egalha las mainados. Touts lous ans, mèmo hèsto.

— Quan passàuo la crouts, lous omes tiràouon lou berrèt, se sinnàouon.

— S'èro lou Boun Diu pourtat, s'ajoulhàouon. Respèt ende Diu, la Glèiso e ço qu'enseignàuo.

— Çaquelà, lous joéns an toustem àuüt l'arrisèt àus pots. Baquero à là bordo dou Bernés... Lou sé de Toutsants se réuniouon au Castèt end'ous cént patèrs dous Morts. La bielho dàuno coumençàuo ; lous àuts, de respoune. Lou bielh moussu, pressat d'en fini, s'i hasèuo, s'i hasèuo : entenèuots pas que « amen »....

« amen ». E jou de m'escapa l'arrise ; un boun tirat d'aurelho, e pas ende hè semblan ! Après, qu'èro las irolos e lou bin neuèt. Labéts, pouden arrise.

— Ende Pascos, après la coumunioun dous omes, la mouleto dambe lard.

— Qué bots ? Au téms passat, minjàouon ni car ni grècho de tout lou Coaréme.

— Lous èro esgal. Se hartàouon taplan. Oérats : bou-nos soupos espessos, boun pan de blat de nosto, rostos bien alhados, mounjetos, mouliuo, poumos de terro, boun chabrot de bin... pas aigat, tàu que lou Boun Diu ou balhàuo.

— Coum gourmandèro, chardinos salados, « péchinós », coumo disèouon : cinc per uo sorro.

* * *

— Pas ta bielh que bous àuts, em brémbi çaquelà dambe plasé las Pascos d'Arèch àuan e après la Guerro de Quatourze. Au miei de la tàulo santo, dambe lou drapèu de la Joenesso catolic, ajoulhat èro un gouiat. Touts, hilhs à coustat dous païs, passàouon coumunià : quotate-bints à quotate-bints-dèts. A la fin, lou porto-drapèu s'en tournàuo à sa plaço. Lou sé, coum ende toutos las hèstos, cantà brèspas, pus jouga au pinquét deuan lou presbitaire. Lou curè n'èro dous mei adrèts. Un sé, l'escu mous i gaho. Un tros de boujïo alucado au cap dou pinquét, poudoun acabà.

— Ats pas jamés bist aubanècos, bous auts ? Las darrèros, las dou Castèt e de Madamo Gaspar dou Bernés. Uo carreto caperado de telo tenuto ser cercs ; diguén, un banc de tréuès, dus àuts au loun de las ribellos ; dessus lous bancs, couchins plens de bren. Lou boè, setut déuan, las camos en pindourlèro, toucàuo lous bùous. Serbiuon las àubanècos à las dàunos ende biatjà. Lous messiüs seguiuon à chibàu. La bielho ma-

damo Gaspar s'en anàuo en àubanèco, tous diméches, à Castelnaù : s'empourtauo lous petits e lous qui pou-dèuon pas marchà. Calè pas mancà la messo de quèt téms. Lou men pepin èro lou soun boè ».

* * *

Debison, debison... Lou téms passo.

Debis dou téms passat hè calou àu cô. Sàunejeran qu'an bint ans.

E en àuant lou *Saut de la pigo* !

Talho lou gigot, lou gigot, cousinèro,

Talho lou gigot, lou gigot toustém,

Talho lou gigot, lou gigot, cousinèro,

Talho lou gigot, lou gigot toustém,

É toustém, é toustém,

É toustém, toustém, toustém.

— T'at disèui toutaro, Meníchoun : lou *Saut de la Pigo*, aquét, aquét !

— Lou qui se l'a embentat, aquet roundèu, auèuo bounos las camos, tè; e, en pensà à la pigo, lou man-càuo pas que las alos.

Entre téms, adechat tous e la coumpañio, coumo disèuon, àutes cops, en pensà àus ànjous.

L. S.

Dus bouhats

Boutats deguéns uo oulo miéi litre de binàgre dou hort, dus cénts gramos de pébe, un pessic d'esprit de sàu.

Hesèts houne un tros d'aloès ; e hicam-me à bouri tout aco, à hoéc biu, dambe un pugnat d'ourtigos de sègo.

Remudats réde, dou cap d'uo gran culhèro de boès.

Goustats... E que trouberats, — en belèu un pauc trop dous, — qu'a lou goust dou carattàri de la Mario dou Janicot...

Lou pràube Janicot, bous pensats se, dambe un trouch atàu, s'en besèuo, ét, de toutos.

— Èro sampà pèc de pas quità aquero henno ? me dirats.

— Nani ! Nani ! Èro pas pèc, èro gourmand. La Mario, quan èro de bounos, lou hesèuo d'aquets fricots à s'en lecà lous dits dinco au coude. Lou Janicot perdou-nàuo toutjour per la gràcio dou ratà.

Eh be !... at creirats se boulets, qu'èi èro que, un jour, boulouc quità e mèmo dibourça. Un hàsti, qué ! Belèu lou retour de l'atje... Qui sap ?

Anouc trouba lou noutàri ; que l'embouïèc entà un aboucat ; e aqueste l'ensegnèc un abouat, pramou, besèts, bous, quan an ahè dambe aquets omes, que soun coumo la courrejo d'uo machino que, se bous gaho lou cap dou ditét, càu que tout lou cos i passe... E tout aco en gran secrèt dou Janicot, de la part de la henno, coumo pensats.

— « Il nous faudrait des voies de fait, Madame, lou digouc l'aboucat, quan aouc debanat soun ahè. Un bon soufflet, bien appliqué, devant témoins, et votre affaire est bonne ».

Au jour dit, la Mario embarrèc duos besios deguéns uo crampo, pla counténtos qu'èron de jougà un rolle deguéns aquet dràme.

E se boutèc à asticoutà lou Janicot, qui, la cousienço puro, tiràuo, de sa pipo en arrasic de brano, bouhados ser bouhados...

Lou reprouchèc tout, tout e tout, causos mèmo..., enfin...

Arré n'i hesèuo. Tout en pipà la pipo, pipàuo pas un

mot, sounco, de téms en téms, quan troubàuo lou biài de dise :

— « As plan rasoun, ma bouno. Tcho ! tcho ! As plan rasoun... »

Tant e tant qu'aquésto, outrado d'aué ahè en un parèlh souc, te l'embouièc un bouhat à lou boutà lou cap à l'embès ; e, d'un aute rebiro-marioun, te lou tournèc este drèt.

En enténe aquet brut, las besios entrèn en troumbo, coumo un esdalauàs per uo finèstro daubrèito, l'estiu :

— « Quino endignitat ! » s'escridèn d'uo mèmo bouts en s'auançà decap à l'ome.

— « At cresèts, au méns », gemiscouc lou praube Janicot, que se fretàuo las gàutos. « At cresèts ? ».

Las duos besios coumprengoun lèu que l'ahè biràuo en coumedio ; e s'esclafèn, au cop, à labets,, d'un arrise hol, un d'aquets arrises que mounton, mounton, s'escantichen per repréngue mès hort, à bous hè mau au bénte e au cot.

E la Mario, gahado dens aquet estourbilh, se bou-tèc à arrise mès qu'éros, dinco au Janicot qui, de bése atàu esclacassejà aqueros tres pègos, entrèc ét tabé dens la danso.

— « Aném ! », hescouc la Mario, quan estoun un pàuc calmats, « te perdouni per aqueste cop ; mès t'iournes pas ! »

— « Me perdounos lous dus bouhats que m'as balhat ? », digouc lou Janicot, « ès bien brabeto, ma bouno ; e t'arremèrci bètcop de tas caressos ».

E, toutjour dous coumo un agnèt que beng de nè-che, tournèc bourrà sa pipo en arrasic de brano.

I a omes atàu, e hennos...

Lou Bistournet.

Campano d'Antichan

Campanejo, campano : atendém touts, hilholo.
D'era Sarrulho at Cot detch Ho, d'èt griu d'Oustètch,
D'oun s'escampich un riu aboundous e prou bètch,
E, de Brissan ét bièlh, dinc'at Prat dera Molo,

P'èt Pouy e per Palù, — dab etch hum qui s'embolo
D'eras maisous, tàu un encéns, — e p'èt Castètch,
Alargo tous repics, canto toun cant d'audètch :
Toun brounze prègo Diu, abertis e counsolo.

En empià noste cèu de ta bouts, adarroun,
Debaro at Sen-Martin p'èt camin d'era Costo.
Frountignan e Frounsac, entenèts-lo per bosto.

Que courre per Sen-Pè, per Oro, Lourdo e Mount
E p'èt gran bosc de Gar, p'èts camps e p'eras bignos....
Escoutats Antichan qui parlo à-ras Frountignos.

Léopold de Gàudenso.

Un candidat sérieux

A las elèccious ent'aus deputats, en 1928, lous estu-diànts d'uo gran bilo, oun èron forço Gascous, presen-tèn un candidat qui proupousàuo très càusos :

« 1. Traspourtà s'ou Rhin las Pireneos.

« 2. Cambià la balou dou quilô e dou mèstre.

« 3. Hàussà de 52 céntimèstres lou quartiè de Sen-Subrà ».

Qui dits mèlhou ?

L. C.

La bito bitanto (1)

V. — LA GARBÈRO

N'auèuon parlat forço cops, à Humbluret, auant d'i arribà en aquet gran jour de la garbèro.

Lou patroun disèuo :

— « Seram dous prumès à la hè engoan. Mes, se mous boulèm hè aidà, calerà atènde que lous besis aujon fenit de segà. »

E hasèuo lou counde :

— « Quoate boès, tres balhàires à la pèço e tres ser la garbèro, aco que hè dèts omes. Lou drolle mous aiderà, à pausos, e herà courre garbo ser la garbèro, quan auje embarrat lou bestià. »

Mes d'aco lou petit bailet n'arrisèuo pas trop : auré boulut amià un parelh, ét taben.

* * *

— « Dempèi lou pericle de l'auto semana, auets lou sô que s'èi tournat hè pelut », ça dits l'Edoard, qui d'estiuaire éi bengut bailet.

Aro qu'èi lougat à l'annado en aquero maisoun d'oun auèuo biscut lou bèt tems de sa joéntut.

— Eh be, passats un boun cop de limo à las hous-séros e, dou téms qu'amiei la barrico d'aigo enta bouà, ac arrasclerats ».

E lou mèstre s'en ba decap à la 'stablo entà jugne las bacos.

Quan arribèc dambe l'aigo, auèuon carreat las peladuros à cops de carriot e dressat lous àuèts de las hàuos, dous céses e de las arbelhos.

A la fin e à mesuro que l'Edoard biràuo las cousse-

(1) Armanac de la Gascougnò 1954, p. 24-29 : I, A la 'stablo; 1955, p. 20-26 : II, Au prat ; 1956, p. 28-37 : III, En tauolo; 1957, p. 27-39 : IV, Au segadé.

tados de la semàu enlà, lou drolle, pè-descàus e camonut, las estenèuo dambe uo balejo d'abrano, touto nàuo : èro damourado dus méses à l'emprensè, debat uo plancho cargado d'uo gran pèiro dous carrussis.

N'empleguèn tres brabos semalaços. E, quan acabèn, se besèuo pas mes nado henerclo, arré : i aurén poudut bâte lotiè.

— « La cousinèro te demando », disèuo la bouts dou patroun.

— E qué bo ?

— At sei pas. Ac beiras. A dit qu'auèuos pas barrat la pouralho ja-sé. Bo gahà cauques pourets, sampa, entà douman.

— Mes si fèt. N'auèui hèit entrà cinq ou siés diguens lou crampot dous nisès, d'aquets pourets ahalhats que coumençon à hè courre las gariós.

— Enfin, oèro. Pren-te cauques cabelhs de milhoc à las torclos de l'an passat, enta-us embarrà ».

Au cap d'un moumen, Ja Florinà que bets entrà lou drolle àu coulidor, las culotos retroussados dinco àu joulh, las camos pleos de listratges de la cousseto de toutàro. S'aprèsto à lou marrounà. Mes ét que s'at sap birà, pramo que pèrd pas téms enta lou dise :

— « Lous auets diguens, eh, lous pourets, patrouno. Èron sourtits sèi pas coumo qué. Lou cledoun èro alandaç. Diu èste un trabalh de la nèno, aco.

— È, à prepaus, espïo oun éi passado. I a un moumén que la besi pas. Qui sap ço que hè de trauès, praquiù ? »

Lou bailet da lou tour de la maisoun e la trobo, àu bor de la cloto, touto trempe e pleo de bart.

— « Podes crése que ta mai te ba arrençà lous papès », ça dits lou drolle en la s'en empourtà, en un brassat, decap à diguens.

— Sabets oun èro aquero damaisèlo ?

— Oh ! m'at figuri en la bése », ça dits sa mai, dambe las mas as aires.

— Eh be, qu'èro en trèn, dambe la canauèro qu'auets entà tirà lous canars de l'aigo, de hurgà las claucos qu'auets boutat à la cloto, debat uo cremèro entà las descoarri ».

* * *

Èro pas léuat lou sourellh quan lous dus prumès cars arribèn s'ou sô. Mes lous mèstres garbejaïres èron aqui e qu'atendèuon en fumà uo cigarreto.

Un pugnat de cabelhs de blat en cado man, l'Edoard quilho las duos prumèros garbos, la uo costo l'auto, à l'endrèt d'oun serà, de touts coustats, lou meilloc de la mejolo.

D'autos garbos, de mens en mens dretos, s'emparon ser las duos prumèros, en reculà, en mèmo téms, de cado coustat, dinco as caps. E atàu i a pas nat cabelh que toque en terro.

La mejolo, bien alignado, a binto-cinc passis de loun e nàu garbos de larjou.

Entà hè, as caps, lou caire bien marcat, dèchon pari la cordo de la darrèro garbo de la mejolo, en plaça la prumèro garbo dous coustats, lou taloun en diguens.

Bèt téms a, emplegauon garbo liado à la man. Las mes bèros, aqueros grossos marrènos, las saubauon entà téngue lous coèns : las aperauon las cantounièros.

Au jour d'aoei, la garbo de liüso, bien mes petito, és mes agido à remudà e à plaça : se bastich milhou, sertout en acabà, entà lià l'auelhoun.

* * *

Aro la garbèro a tres mèstres de hàut. A la mejolo i ban duos garbos de mes : dèts au loc de oeit àu pè.

— A oun lou boulèts, lou car ? » ça dits un boè.

— Poudets hè lou tour, entà da pas toutjour dou mèmo coustat », lou respoun l'Edoard, que beng d'aluga la cigarreto dambe lou briquet à mèco.

— Ac podi hè, çaquelà : i éi bien la plaço.

— Trespassats un pauc lou meilloc : l'auto boè se pourrà arrestà darrè bous. Atàu heram mountà lous dus caps àu cop ».

Se bets que l'Edoard éi pas mes en aprentissadje entà aquet trabalh. Las garbos, las dous coustats e las de la mejolo, plaçado lou taloun en diguens, hèn un escaire dous mes reguliès. Après, entà garni lou miei, las garbos poden arribà mes biste, duos ou tres àu cop.

E quan lous dus garbejaïres se joegnen à meilloc, besen pas que cabelhs, lous us birats dens un sèns e lous àutes diguens l'auto.

— « Ei pas trop garnit aço, praci », ça dits lou patroun en hè cauques passis en rount. Que m'i embàrri dinco à l'auto mounde.

— Lou drolle n'a boulut plaça cauqu'uo, dou téms que i èrots pas. N'a hèit duos ou tres assisos pas prou croutsados ».

De dessus la garbèro enlà bésen pas qu'un boucin d'alèu. Mes s'entènen lous cars que benguen e lous qui s'en tournon, lous decap à la pèço.

Lous que s'en ban, leugès, an las arrodos que trucion s'ous échis à cado sanglot ; e càuco plancho, despuntado d'un cap, tambourinejo s'ous balanços.

Lous que benguen an pas besoui de lous bése entà sabé qu'arribon. Uo espèço de brounisoun estoufado, marcado de téms en téms per la pèiro boulanto que se mol debat las arrodos ; las escouinos que chiulon en birà, secos ditjà de l'entùmi echugat ; e lou tiradé que se plagn diguens lou barat trauessat, entà mountà àu sol : aco qu'éi la cansoun dous cars cargats.

— « Bam debarà, se boulets, Edoard, Espieram coumo ba e mou-n angueram béue. Entretan n'arriberà càucun. »

Lou patroun, lèste coumo un ausèt, a lèu hèit de se decha eslissa bach p'ou cap de la mejolo. L'Edoard, qu'a la chatico que l'arrougagno, éi debarat per la scalo.

Aro hèn lou tour de la garbèro, la hourco as aïres, enta trucà las garbos que sourtichen trop e n'aperà càuqu'auto, trop entrado.

— « Tout que ba. I pas que lou càire de hàut, dou coustat de la bielho alèò, que se tournerà pas jamès coumo èro : lou drolle que l'a acrouchat en birà trop de court dambe lou car. Arribo un àute boè, ané. Diu èste lou darrè biatge de la pèço loungo. Mous càu coupà hoèlhos entà hè la separacioun ser la garbèro. Lou «27» que s'acabo e, après, éi tout Estelo de «Choisy».

— « Sèi pas coumo a hèit lou drolle entà ac i hè cabe tout », ça hè l'Edoard, en lou bése arribà.

— « Diu pas èste ét que l'a cargat.

— « At bam sabe lèu ».

Lous boéus hèn la réo de chamôu, entà mountà lou raspet dou sol ; e lou drolle, en marchà au reculas, lous apèro dambe la grosso bouts en hè en semblan de lous aguilhò.

— « Eh be », ça dits lou mestre, « te felicitati. Aco qu'éi un car bien cargat.

— « De sigu, qu'éi bien cargat. Sulomen, jou qu'èri en terro e lou Janti s'ou car.

— « Qui la mous ba balhà à la garbèro alabets aquesto ?

— « Eh, jou, sampà. Sulomen, me càu anà colhe la hourco màche loung. Ent'acabà, l'Edoard las m'atrapèrà à la boulado, en pramo, bous, patroun, bous ba calé anà àida lou Felip dambe lous boéus : las bacos an pas poudut mountà à la sourtido dou riberàu ; e qu'an reculati capbat lou tap. I am ressegat un moumén enta las hè mountà ; mes i a pas auüt arré à hè : càu lous mascarèts e belèu las bacos en acouplo ».

Lou patroun l'entén pas més : éi ditjà partit dambe lous boéus.

(La fin mes loui p. 41)

Roger SEILLAN.

Aparicious de Nostro-Damo à Lourdo

I. — UN DRIN D'ESPLIC

Las aparicious de la Sento Bièrjo à Lourdo dens l'espelungo ou groto de Massabiellho, en 1858, soun de ço qu'apèron uo rebelacioun pribado.

La Glèiso hè pas oubliacioun à digun de crése coumo article de fé catoulic à nado rebelacioun d'aquero qualitat, mès suloméns à la rebelacioun publico, coumo disen, que s'éi acabado à la mort dou darrè apòstou, Sen Joan, e qu'éi countengudo dens la Tradicioun e dens la Biblo.

Çaquelà, càucos rebelacions pribados soun reconegudos, après estudi de las probos, coumo bertaderos per la Glèiso, que las declaro, alabets, dinnos d'escout e de pratico. Atàu n'éi estat e n'éi toustem de las de Lourdo, que lous miracles acabon de consacrà, coumo sè sap.

Lous Pàpos n'an benasit lous pèlerinadjes e, mèmo, an hèit à touto la Glèiso, p'ou onze de Héuré, la gràcio d'uo gran hèsto d'un double maje, dambe uo messo especíalo.

D'aquero messo bats troubà, en segui e birados en parlà gascoun de la Sàuo coumengéso, las bèros paràulos qui l'aparténguen e qui bālen d'este arrumia-dos en doucejà.

Legissets-los e me saberats dise se soun pas de las pla càusidos, end'ou qui counech, tan-si-pu, aqueros aparicious e sertout s'en a la deboucioun serioso.

Oérats, pretsemple, lou Cant d'entrado qu'apèron l'introït : la Sento Biérjo, espouso dou Sant-Esperit, i està, coumo la Jerusalèm dou Cèu, uo figuracioun de la Glèiso. Lous sous endrèts, nefèt, oum hè s'amassà lous crestians, soun coumo la Jerusalèm d'âutes cops, locs de pregàrio, e sertout Lourdo oum a bouluè debarà e qu'i béngue mounde.

La pregàrio dito Coullècto, qui marco aquero amassado de pertout, a las mèmou paràulos, en coumença, que la dou 8 de decème oum se hè la hèsto de l'Immaculado Councepcioun, aquet nom estelat d'oum s'èi aperado éro mèmou à Lourdo.

E la Lecturo dounc qui beng après : quino bisoun !

E lou graduèl ? Bous hè pas brembà dou rousè rustic de Massabiélho oum se plausèm lous pès de la Biérjo e qui remudauo, prumè, àu bent dou cèu, gardauèro benasido de l'arroc, qui, ét tabé èi raperat dambe sous traucs, sas hienèrclos ? E aquero bouts douço, aquero figuro ta poullido doun Bernadeto di-sèuo que nado n'i poudèuo hè ?

L'auanjèli mous tourno da la salutacioun de l'anjou Grabièu, à Nazarèt. E coumo s'ajusto aci àu chàpelèt de la petito Lourdèso e dous peleris qui, jour e neit, lou disen e mèmou lou canton, emper èts e emper touts lous que an dechats à la maisoun.

Lou Cant de l'Aufréndo que repreg la mèmou salutacioun e la beroio saludado de Bernadeto.

E la Secreto, coumo hè pensà à ço qu'èi Lourdo ende la santat dou cos e de l'amno !

Enfin, dambe lou Cant de la Coumunioun, que disem merci à Nostro-Damo de sa besito en « nosto

terro » e dous sous bienhèits, doun se pôden pas hè lous coumptes.

E la pregàrio qui l'acoumpagno demando, en acabà, l'ajudo de sa man, à d'aquero Màï, s'ou camin dou Cèu, la bèro patrio de l'Eternitat doun Lourdo èi debengudo coumo uo porto.

LOU CAMPANÈ.

II. — MESSO DOU 11 DE HOURÈ

(Double maje. Ournaméns blancs)

CANT DE L'ENTRADO

Apoucalipso, 21, 2 : « Èi bist la bilo santo, la noubèlo Jerusalèm, que debaràuo dou cèu, d'enço de Diu. Èro bèro coumo io nôbio aprestado endà soun nôbi ».

Psàume 44, 2 : « Se m'escapèc dou cô io bouno paràulo; jou, counsàcri mas obros àu Réi ».

Glòrio sio àu Pài è àu Hilh è àu Sant-Esprit, coumo èro àu coumençomént è i aro è en serà diéns touts les siècles. Atàu sio.

PREGAIRO DE LA COULLÈCTO

Moun Diu, auéts adoubat endà boste Hilh, io demoro coumo càu, dambe l'Immaculado Councepcioun de la Bièrges. Bous demandam, en suplicacioun, que, de tout hestà l'aparicioun d'aquero mèmou Bièrges, pouscom aué la santat dou cos è de l'amo.

Que Noste-Ségne Jesu-Crit, Boste Hilh, Bous porte aquero demando, Ét que biu e règno dambe Bous, en l'unitat dambe l'Esprit-Sant per l'eternitat. Atàu sio.

LECTÛERO

(tirado dou Libe de las bisious de Sen Joan :

Apoucalipso XI, 19; XII. 1 e 10, a'

XI, 19 : *Se daubriscouc le T  mple de Diu di  ns le C  u;    se besouc l'Archo de soun Ali  n  o di  ns soun T  mple ;    i aouc   s limbr  ts      n brounadis      n charruscle    io gr  io terriblo.*

XII, 1 : *   io aparicioun, càucoum de ber  i, s'ensegn  c di  ns le c  u : io Henno bestido dou sourelh, dambe la l  cio debat les p  s   , s'ou cap, io courouno de doudze estelos.*

10 : *   entenoui io bouts pouissanto di  ns le C  u; que dis  uo : « Aro que soun c  uso h  ito le s  ubom  nt    la for  o    le r  gne de noste Diu    le poud   de soun Crist... ».*

CANT DOU GRAUD  L

(Cantico, II, 12, 10, 14)

II, 12 : *« Nosto terro s'   caperado de flous; i tournat le t  ns de las cansous;    las tourteros se soun entenudos di  ns las terros.*

10. *L  uo-te, moun amigo, ma poulido;    bal  u...*

14. *La mio couloumo, qu'  s di  ns les tra  ucs de la roco, di  ns las hen  relos de la murralho... »*

L'ALLELUIA

Allel  i  , allel  i   !

14 (fin) : *Ensegno-me ta figuro, mejam ! H   entene ta bouts    mas aurelhos, pramou qu'as io bouts dou  o    io figuro poulido.*

Allel  i   !

LE TR  T

(Se canto    la pla  o de l'Allel  i  , quan le 11 de Hour   c  t [coumo engoan] après la Septuagesimo)

Judit, XV, 10 : *« Qu'  ts la gl  rio de Jerusalèm, la g  ujou d'Israël, la fi  rtat de noste pople ».*

Cantico, II, 7 : *« Qu'  ts touto b  ro, Mario, e la taco dou pecat origin  u i   i pas en bous ».*

— *Qu'  ts   rouso,    sacrado Bi  rjes Mario, bous que meritats tout    f  t tout  s les coumplim  nts, bous qui, de hoste p   birgin  u, au  ts espoutit le cap de la S  rp ».*

L'AUANJELI

(Countinuacioun dou sent Auanj  li suban San Luc, I, 26-30)

D'aquet t  ns,

26. *L'ange Gabri  l est  c embouiat per Diu di  ns io bourgado de la Galil  o que s'aper  uo Nazar  t,*

27. *End   io drollo qu'  ro fian  ado dambe   n ome aperat Zouz  p, d'aquères de Dabid;    le nom de la drollo   ro Mario.*

28. *L'ange entr  c en  o de soun d'  ro    le digouc : « Bous salo  di, Mario, pl  o de gràcio. Le S  gne Diu i dambe bous.   ts benasido m  s que toutos las hennos ».*

29. *De s'  ro entenut ac  , est  c   ro touto troublado dou debis d'aqu  t,    se demand  uo ço que poud  uo bien bou   d  se aquero mani  ro de la salud  .*

30. *L'ange, alabéts, le digouc : « Ausots pas p  ou, Mari. Qu'auets troubat, nef  t,    pl  se    Diu.*

31. *« Beirats : i aur   de noub  l en bous e aurats   n drolle    que l'apererats dou nom de Jesus ».*

CANT DE L'AUFRENDO

Luc I, 28 : *« Bous salo  di, pl  o de gràcio. Le S  gne Diu i dambe bous.   ts benasido m  s que toutos las hennos ».*

LA SECRETO : PREGAIRO

Le sacrifici d'oumadge que, per les meritis de la Bièrges pl  o de gl  rio    sense io taco, Bous   ufrich  m,

Ségne Diu, que sie, endà Bous, soumo io fino sentou è, endà nous àuts, que nous balhe la santat dou cos e de l'amo...

Que Noste-Ségne (etc., coumo à la fin de la Coullècto).

CANT DE LA COUMUNIOUN

Psàume 64, 10 : Auèts hèit besito à nosto terro è l'auèts pintado de tout, àuèts multiplicat hostes dous endà l'enrichi.

PREGAIRO APRES LA COUMUNIOUN

Aquères que benguèts, Ségne Diu, de sadourà de la méuritero dou Cèu, que les sustégo la man dreto de Bosto Màï Immaculado, endà que, dambe soun ajœdo, pouscom meritâ d'arribâ à la Patrio de l'Eternitat.

Que Noste-Ségne (etc., coumo à la fin de la Coullècto).

Birado de Louis DUFFORT.

III. — LAS LECTUROS DOU BERBIARI

Au segound Nèitiu dou mèmo 11 de Héuré, la Glèiso que hè un déué àus qui an, d'obligacioun, la cargo de passâ, à ouros ditos, lou berbiari ou d'ou cantâ, de hè memôri, en tres lecturos, de las apariciouns de Nostro-Damo à Lourdo e de ço qu'a decidat Roumo ser aquéro questioun.

Auèuom pensat poudé balhâ, à d'aquesto plaço, en-goan, la birado d'aquet recit en parlâ de Lourdo e que, melhou que d'autres, lous Pèros d'aquiu s'emserén poudut cargâ, èts qui soun lous bouns oubrés dous santuàris.

N'auém pas encoèro nado respounso. Serà belèu enta l'an que beng.

L. C.

IV. — PARAULOS DE NOSTRO-DAMO A BERNADETO

Éi pla sabut, de touts, que la Sento Bièrjo, quan a parlat, à Lourdo, à la joéno Bernadeto, éi estat toustém acò en lengadje de Lourdo, qui éi gascoun e doune pla chès ét aci.

* * *

A las duos prumèros apariciouns qui estèn en Héuré, un ditjaus lou 11 e un dilus lou 14, Nostro-Damo digouc pas arré à la drollo. Qu'estèc, coumo qui diré, ende s'espîâ, souloméns, l'uo l'auto, se saludâ, chapelét àus dits ou s'ou bras, e hè counchenco en tout passâ lou soun chapelét, cad'uo à sa faïçon; e aquiu lou tout.

* * *

N'èi pas qu'à la tresième aparicioun, lou 18 dou mèmo més, e encaro un ditjaus, que debisèn. Qu'èi Bernadeto que coumencèc en presentâ de qué escriue e demandâ à d'aquero « damisèlo » ou « damo » d'aué la boutat de boutâ soun nom e ço qu'auèuo à hè sabé.

E l'aparicioun digouc :

— « N'èi pas necessari ».

Mès, un moumènt après, que hè, à soun tour, uo demando, e dambe uo poulitesso doune s'estauiauou, coumo encredublo, lou mounde bourgés de Lourdo, en sabé qui èro, coumo disèuon ent'arrise « Madami-

sèlo Soubirous », que touts tutejàuon, la praubo hilho illetrado d'un moulliè roéinat e, alabets, malerous bailét e d'uo màì à la journado, éro tabé, entà bìue.

— « *Boulét me hè erà gràcio de bié pendén quinze dios ?* »

E, toustém lou mèmo jour, après aquero charmanto embitacioun à bégue tant de cops, que dits encoèro :

— « *Nou-b prouméti pas d'ep hè urouso en este mounde, mès en àute* ».

** Lou dibès 19 e lou dissatte 20, nado paràulo.

** Lou diméche 21, que balho aquet orde pieta-dous :

— « *Que preguerat Diu enta-ts pecadous* ».

** E, lou dimars 23 ou lou dimècres 24, e belèu à l'uo e à l'auto aparicioun d'aquets dus jours :

— « *Penitènço ! Penitènço ! Penitènço !* »

** Quan nèch la sourço debat lous dits de Bernadeto, qu'èm au ditjàus 25 e la Sento Bièrjo a ballhat aquet orde en prumè :

— « *Anat béue en'a hount e b'i làuà* ».

E, coumo s'èro enganado, la praubo mainado au béissentò, en anà decap àu Gàuo, la Rèino dou Cèu que l'a ensegnat, dou dit, coumo uo màì, douçomént, l'endrét d'aquet mistèri de l'aigo miraculouso, tant famus aoèi.

A la mèmo aparicioun, Nostro-Damo coumando encoèro :

— « *Minjarat d'aquero ièrbo qu'èi aquièu* ».

E astalèu un àute coumandomént, coumo d'alhurs lou lendouman 26, e qu'èi toustem la mèmo caritat :

— « *Anat punà era terro entà hè penitènço enta-ts pecadous* ».

** A l'aparicioun dou diméche 28 de Heurè e à la dou lendouman, prumè de Mars, nado paràulo.

** Mès, lou 2 de Mars e lou 3 e lou 4, Bernadeto qu'entén aquesto coumissioun à hè à qui de drét :

— « *Qu'anerat dise ats prètros de hè basti aci uo capèro* ».

E, lou mèmo 2 de Mars souloméns, encoèro aço :

— « *E qu'i bengon en proucessiou* ».

Un jour d'aquets tabé, mès ne sàbem pas quin éi, à prepàus de tres secréts e d'uo pregàrio à hè touto soulo, qu'ou demando de s'at bien sàubà :

— « *Qu'eb deféndi d'èt dise à persouno* ».

** Enfin, lou ditjàus 25 de Mars, lou gran jour de l'Anounciacion e à la setsièmo aparicioun, qu'èi la paràulo darrèro e majo, l'esplic esperat de tout ço d'àute :

— « *Que soy era Immaculado Councepciou* ».

** D'autos paràulos soun estados dits per la Màì de Diu en sous debisadis, qui èron espiats, mès pas entenuts per las gèns apressats àtour de Bernadeto : aquèsto à genous, lou cap léuat, lous pots à remudà, de cops, coumo qui respoun, lous oélhs jamès cilhats, espiàuo, espiàuo, en escoutà encoèro, coumo s'èro estado àu Cèu. E que s'estounàuo, après, quan lou disèuon que s'èro pas entenut arré per diugin.

D'aqueros àtos dits ne sabém càucoum per aquets à qui la mainado en parlèc ser l'ouero. Mès se soun es-

campados enta nous àuts talos coumo estèn ditos, en parlà de Lourdo; e ne las couneguém pas que rebirados en francés.

Qu'èi doumadje, pramou qu'estarén pla aci, e mèmo réde; coumo aigo fresco à la douts.

** Las duos darrèros aparicious, la dès-o-sètièmo, lou dimècres de Pascos, 7 d'Abriu, e la dès-o-oeítièmo, lou dibès 16 de Julh, hèsto de Nostro-Damo dou Mount-Carmèl, estèn, coumo las duos prumèros, sense paraulos.

** E tout acò balho un orde estouant e un bastit que hè pensà.

Dirén lou plan, nefèt, d'un discours bien hèit, e de counsequenço, d'un gran debisaire, coumo lous aimon en Gascougnou lous qui courren entène « aquéts qui parlon pla ».

Qu'i soun uo entrado e uo sourtido en règlo, de las pla marcados. E, dens l'entremiéi, en prumè, oe-rats l'embit à bégue quinze jours e, au nàuièmo, au bèt miéi d'aquet parlamént e manejamént, l'ahè durable de la sourço àus miracles. E sertout, lou sedzièmo jour, en counclusioun se pot dièse, la Bièrjo encoumparablo se hè counégue per aquet titre unic qui n'aparténc qu'à éro e dounc que sufich à proubà qui éi, « l'Immaculado Councepcioun ».

E lou Curè de Lourdo, tarrible escafignous dincoaro ende crése la pràubo Bernadeto, à qui hasèuo tant de pôou quan cridaüo, s'i troumpo pas, ni digun dous qui sàben e soun de bouno fé.

LÉOPOLD MEDAN.

Lou secrét de la Sèrp

I auèuo, un cop, un ome e uo hemno que demouràuo s'ou bielh camin d'Auch, entre lou Broc de l'Agasso e la Souloto, en uo bielho petito bourdeto.

L'ome èro balént e bounifàço. La hemno auèuo malicio, prusèro de lengo, péus àu mourre, un besouy d'anà e bégue e un curiosè ! La besèuo soubén, lou disatte, au marcat e toustém à las hèiros.

Alabéts l'ome auèuo la pats : s'estàuo à la maisoun, à trabalhà, traficoutejà ou anàuo hè serbici àus besis. De cops, baretàuo uo cansoun ende se tirà l'auèjè. Un brabe ome, qué, e que se meritàuo uo àuto hemno.

Un jour que hasèuo cremà un roumegas ser la costo de Duran, te béi uo sèrp qui cercàuo à huje dou hum e que lou hoéc batalhè anàuo atégne.

D'un cop de hourco escarto hoélhos e arroumècs e, per pietat, saubo la bèstio, qui s'escapo à de boum.

L'espiaüo à s'ahanà e à nadà dejà dens l'arriu decap à l'aute bord, quan s'entén uo bouts qui-u crido, de loui :

— « Ome ! »

Lèuo lou cap, mès béi pas digun.

— « Ome ! », tourno hè la bouts, mès proche.

S'arrèsto, espio e s'entén dièse, pla douçomént e mèmo amistousomént, e toustém sense bése arré :

— « Ome ! que t'arremèrci de ço que bégues de hè à uo de mas sèrps. Qu'en àuras recoumpenso. Escouto. Te hèi un doun, un doun rale. Te balhi lou poudé de

t'enténe àu parlà de las bèstios. Mès brembo-te, e brembo-te plan d'en dise pas arré à digun, sàbes, à digun, qui que sie, òme e sertout hemno. As coumprés ? Hè pla atencioun. Austoméns que caijerés, s'ou cop, rède mort ».

— « Qui èts, bous ? »

— « Que soui lou Réi de las Sèrps ».

— « Réi de las Sèrps, atàu sio. Que bous arremèrci ».

— « Encoèro un cop, brembo-te, òme ».

— « Réi de las Sèrps, serats escoutat ».

* * *

Soun trabalh acabat, l'òme s'amassèc lous utisses e s'en tournèc, sounejaire, decap à sa maisoun.

Quan arribèc ser l'àuto cantèro de l'arriu, d'oun i a uo bèro roco blanco à la birado dou sendè e casses p'ous coustats, entén à debisà, àubé à cascalhejà.

S'arrèsto, s'arreculo, escouto, lèuo lou cap e qué apercèp ? Duos agassos ser un d'aquets àubres, lou mès bielh.

L'uo que coàuo e tiràuo lou cap horo dou niu. E l'àuto qu'èro pincado, au ras, ser uo branco.

La dou niu se plagnèuo en dise :

— « M'aimos pas. Bas e béngues, chacos, chacos, e, àu trot, t'en tournos. E jou touto soulo, me languissi aci ».

— « T'aimi pas ? », ça hè l'auto.

— « Nou e que t'at disi francomént. M'aimos pas, m'escoutos pas. Quant de cops t'ac èi demandat ? »

— « Eh, qué ? »

— « Me caleré càucoum de poulit à espià quan i ès pas, càucoum de lusént, un anèt d'or, pretsémples, ou mèmo

d'argent, un miralh, uo petito clàu, uo peceto; que sàbi, jou ? »

L'òme escoutàuo, magat. Lou Réi de las Sèrps l'auèuo pas troumpat. Qu'entenèuo e tout que l'èro coumprenedé.

— « E dise », tournèc à cacarejà la pigo dou nisë, « dise qu'auém aci àu pè d'un àubre, costo aquero roco blanco, un plén cachoun de louidors e de pèrlos e de joios poulidos e de diamants ! »

— « Coumo at sàbes ? »

— « Eh ! me brémbi de la praubo menino qui coun-dàuo que, quan èro joenoto, auèuo bist, un jour, estujado en un d'aquestes casses, arribà à chibàu un capitani de boulers seguit de quate omes à pè. Aquèstes que pourtaouon s'ou cap, cadun soun tour, lou cachoun que t'èi dit.

— « Que diuèuo pesà ».

— « Qu'at pôdes crése. E, quan lou capitani, d'un cop de chiulèt, balhèc aci l'orde de s'arrestà, lou cachoun estèc lèu à terro; e touts àtour, à téngue counselh, après aué pla espiat, de tout coustat, s'èron souls ».

— « Coumo èro aquét cachoun ? »

— « Qu'èro de boy e mesurauo à pu prêts uo pigo e miejo en loung ser cado bord. Lou capitani que l'a dàubèrt, qu'a hèit bése à cadun que i èro tout; e qu'a tournat à clàua. Alabéts, lous omes an crusat pr'aquiun trauc, e biste hèit e réde pla; qu'i an debarat lou cachoun en uo telo, entre pèiros; qu'i hascoun càije terro e i ajustèn, per dessus, coumo càu, talhucs d'èrbo, espièn encoèro l'endrèt e s'en angoun per un àute camin ».

— « Lous besoue à hè tout aco la menino ? »

— « Oh ! te crési. Qu'espiauo, qu'espiauo e, quan es-tèn partits, que debarèc dou casse. Eh be, ça disèuo, s'i counechèuo pas arré. Se pensàuo aué rebat. E dempèi, asseguràuo que digun i èro pas bengut toucà ».

* * *

L'ome, qui auèuo tout entenut, partiscouc biste à l'oustàu e, àu magat de sa hemno, se prengouc uo barro de hèr, uo trencu, uo palo, e hardit !

Tournat à l'endrèt de toutàro, se bouto à cercà, à parti dou casse de las pigos e tout au loung de la roco blanco, e, à forço, que destuto lou cachoun. E qu'èro coumo la pigo auèuo dit.

Que l'estujo, demoro la nèit e, alabets, se l'emporto à la granjo end'ou draubi, en gran secrèt. Justomén, la hemno èro pas encoèro tournado dous besis.

E dounc, biste, l'ome se preng uo luts, un martèt, un tros de hèr e se bouto à tustà, ende fourça aquet cachoun qu'entenèuo à tringlà.

En aqueros hèitos, la hemno qu'arribo.

— « Qué hès aqui ? Quéi aquet cachoun ? D'oun l'as tirat ? Que i a diguéns ? Semblo pas desenterrat de hèro. Qui le t'a enseignat ? L'as pas panat, àu mens ? »

L'ome respounèuo pas arré e tustàuo douçomén ende suslhéuà, pauc à pauc, lou dessus à parti de la sarralho.

La hemno dechàuo pas d'ou questioumà, d'ou tirà per las espàulos, d'ou passà la man p'ous péus, de l'amistousà : e s'i entenèuo.

Nado respounso. L'ome mounàuo pas. Èro tout à sa rercèro e à la pòou de se trahi.

Tout d'un cop, la sarralho sàuto e lou coubèrt se lèuo.

— « Jèsus, moun Diu ! » ça hè la hemno. E que se gaho un anèt d'or, qu'ou se passo àu dit, e que s'esmiraglio.

L'ome espiauo lou tresor e bouhàuo pas uo quito paràulo. Èro coumo pèc.

Abiso uo bouno cordo, estaco lou cachoun, se l'emporto àu crampot, lou bouto debat lou léit e que dits à sa hemno :

— « Aro qu'èm riches : que beiram ço qu'auém de hè. Mès, s'en parlos à digun, que mous ac ban panà ».

— « Em parlerèi pas », ça hè la hemno. T'angues pas magagnà. Que t'ensegnerèi oun lou càu boutà, lou cachoun, entà que sie mès àu segü. Mès que boui, en pagomént, un chibàu, un bèt chibàu, enta-m poudé passejà, pusqu'èm riches, e courre las hèiros, prou enlà d'aci, bése mounde e boètueros, aqueros sertout dous darrigàires de cachàus, que soun ta beroios, ta luséntos, ta musicàiros ».

— « Qu'auràs lou chibàu. Mès atencioun de parlà pas à digun de tout aço ».

— « Nàni, sounco à tu. Pramou me bas dise, çaquelà, à jou, à ta hemnoto que t'aimo, d'oun ac as tirat acò ».

L'ome respounouc pas arré. Se mefisàuo, en pensà à l'abertissimént dou Réi de las Sèrps. Boulèuo pas caije rède mort, e sertout aro.

* * *

Que croumpèn uo cabalo, uo bèstio tranquilo coumo l'ôli e de soulido courpourenço.

Atàu la se càusic la nauèro madamo, èro mèmo, qui, à hè la bouno bito, èro bengudo enormo e pesanto.

End'aué la pats, l'ome s'i haséuo à la coumplase e à l'aidà à mountà en sèro; e, un jour, coumo la pràubo i poudéuo pas atégne, tout d'un cop l'arrise l'escapèc à ét, talomént tant que l'auto lou demandèc, hastiado:

— « Perqué arrises atàu ? Pramou de jou ? »

— « Nou. Pramou de la cabalo ».

E qu'èro lbertat. Benguèuo d'entéme la bèstio à hanilhà e à dise en soum lengadje :

— « Espiats-me aquero madamasso, qui s'ensajo à madamejà, coumo s'arrapo à la sèro e coumo s'i teng. Quino pietat ! E, aro qu'èi richo, pouchanto, icsoulento, bo pas mancà nado hèiro. Parli pas d'Auch : i anàuo à pè. Que s'a croumpat l'Armanac enta las counégue; mès sap pas leji. Qu'a demandat lous noms e lou camin à un carretè d'oulos de Cox que passàuo; e qu'èi entenut Bic, Èuso, Coundom, Flourenço, Mirando. M'i pèrdi. Au méns, lou soum ome àurà la pats, d'aquet téms, lou pràube, se jou l'èi pas ».

E l'ome d'arrise à petits esclats, tout eschabousit d'enténe aco, qui-u pagauo de sa pacienco. E l'auto de glapi :

— « Esplico-te. N'ès pas ni sour ni mut. Qu'as à rise ? Te ban préngue per un inocént ! »

E toustém l'ome se caràuo.

* * *

Un jour qu'èro soul s'ou porje, qu'entenouc lou gat que diséuo àu can :

— « Lous omes soum pècs : ne sàben pas bése. Qu'ous counégui, jou, lous qui an àucit lou Moussu dou Gran Bosc end'ou panà. Figuro-te qu'ous èi entenuts à se pelejà, pramou dou partadge dous escuts, darrè uo sègo

oun èri jou à argoéita àusèts de passadge. T'en pôdi ballhà lou nom de cadun, se bos ».

E aquets noms l'ome qu'ous entenouc.

— « E dise », s'es pensèc, « qu'an arrestat lou pràube baillet d'aquet Moussu, en plaço d'aqueros canalhos ! Bàu hè counégue la lbertat ende sàubà l'inocént sense liura, çaquelà, lous coupables, au méns s'es pot atàu ».

Coumo s'i prengouc ? At sàben pas àu juste. Lou fèt èi que lou baillet estèc aquitat e que gahèn, mès tard, lous assasis à Toulouso e qu'ous escapitèn.

Mès que l'escapèc à l'ome de dise à sa hemno, quan aquero hèito tiràuo ser l'acabat :

— « Soui bien countént d'aué sàubat aquet brabe drolle ».

— « Qu'èi tu que l'as sàubat ? Oh ! coumo as hèit ? Digo-m'oc ».

L'ome prengouc pòou d'en àué tant dit e se carèc.

La hemno, mès curiouse e brasoco que jamès, que desirèc, à tout pèrde, sabé coumo s'i èro prés.

Mès, ét, boulouc pas dise arré.

E la hemno, alabets, de ressegà, jour e nèit, e sertout la mèit :

— « Coumo as poudut hè ? Be m'at bas dise à jou, à d'arrés qu'à jou. Ané dounc, ané ! Qui t'a enseignat ? Oh ! dits-oc. Qu'em counéches. Parli pas. E jou que t'aimi tant e tu lbrico. Lou maridadje hè pas qu'un de l'ome e de la hemno : se l'un sap, l'autè diu sabé... Ah ! s'èro à hè ! M'at diséuo pla la mamà : « Aquet sourniou, jou qu'ou dècheri. M'i hisi pas. S'èri que tu... Ah ! pràubo-mama, b'auèuos rasoun e que soui malerouso ! »

E toustém aquero serenado.

L'ome, à la fin, que droumiuo pas mès, minjàuo à peno e que se secàuo tout biu, qu'ou digouc :

— « Escouto, hemno. Se pàrli d'acò, soui abertit que bàu càije astalèu rède mort ».

Èro, ser laquet esplic hèit coumo uo couhessado, se boutèc à rise, à s'estorse, à l'espià de hurc.

— « B'en ès, tu, pèpi ! Ès acò que t'an hèit crése ? Se càijes malàut, supòsi, be sàbes que ta hemnoto te soègnerà e qu'èm prou riches end'aué medecis d'Auch, d'Agén, de Toulouso e mèmo de Paris, se càu. Qu'èi la cabalo : croumperam uo boéturo, tè. Mès càije rède mort, acò prétséuple ! *Tu me la copieras*, coumo dits lou re-gént »

E qu'ou sarràuo lou cot en un brassat, qu'ou punàuo, qu'ou calinejàuo, coumo s'èro estat un mainat.

— « Aném, aném, digo-m-oc, amic; digo-m-oc à jou, sounco à jou ».

* * *

Bengouc lou jour oun l'ome se besouc prés, coumo, dèns un hialat, lou pech qui bado ser l'èrbo, e que digouc :

— « S'at bos à tout pèrde, tant pis. Soui sigü que mourirèi s'ou cop. Que t'en déchì la respounsabilitat. Jou, que m'en bàu crusà lou men clot àu casàu, debat lou gran higuè. Quan serà acabat, demanderèi perdoun àu Boun Diu, m'i alounguerèi e te dirèi tout ço que bos sabé. Quan serèi mort, n'auràs pas qu'à hè càije la terro e à pregà Diu ende jou. E sertout ne serà pas la peno de plourà ni de hè semblant. Serèi deliurat. En un moumént, saberàs tout ».

E que se boutèc à crusà. A mitat encredublo, mès sasido drin de pòou, la hemno espiàuo e se caràuo, en sàbe pas qué hè.

* * *

I auèuo aquiu lou Farou, un brabe can pelut coum un ours e qui tant aimàuo soun mèstre, qui tabé Maimàuo.

En entène e bése coumo se mau-biràuo tout acò, la pràubo bèstio auèuo coumprés : pramou que, se, nous àuts, coumprénguem pas trop las bèstios éros, de pertout, mous endebinon : qu'an sentido.

E l'entelijént labri se setouc dàuan lou tràuc e se boutèc à gagnoulà e mèmo, per ta estouant que sie, à plourà : lou rajàvon lous oelhs coumo d'uo hount.

L'ome, toucat de pietat, lou dèc un tros de pan. Mès lou can lou boulouc pas, toustém à gèmi e à se lamentà, doulentous.

Lou pout, qui èro praquiu à cercoutejà, se prengouc lou pan e se l'empourtèc.

— « Bougre de sadout », lou digouc lou Farou. « N'as pas brico de cô : sounco tripos. Béses lou pràube mès-tre, qui éi tant brabe, que ba mourì. Mès, tu, t'èi esgal : t'en jàutos e pensos pas qu'à chapà e à chapàutejà, goulut, gallifre, gariat... »

— « E perqué pas ? » respounouc lou pout, en quilhà la crestò. « Bos pas que lou plagni, belèu ? Tant pis per ét ! Jou, qu'èi dèts garios : se uo d'éros hè càucoum que m'agrado pas, s'atrapo uo bouno fretado e que s'i toumo pas. E aquet ome, qu'a pas qu'uo hemno, és pas capable de la goubèrnà. Tant pis per ét, te disi ! »

L'ome entenouc aquet debis, s'eschuguèc lou cap e qu'ou se tustèc coumo càucun qui a troubat.

E, d'un cop de réo, se tiro de la hosso e s'en ba, em bitesso, decap à la sègo : aurén dit lous famus cercàire d'outes cops qui s'escapèc dou bagn à trauès la billo en cridà, tout nut : « Qu'èi endebinat ! »

Noste ome, ét, s'angouc coupà uo poulido mato d'aurè, càusido réde plegadisso; e que l'ensajèc s'ou joulh.

— « Qué hès ? » lou digouc la hemno. « Acabos pas ? »

— « Si fèt, si fèt. Hèi pas que prèngue uo mesuro. Bas bése ».

E, quan la branco estèc à la dimensioun e pla apres-tado, deshoèlhado e pelado à plasè, touto blanco e lisso, — se pressàuo pas, — se rebiro d'un cop decap à sa hemno, la se gaho p'ou chignoun e vlin ! vlin !, à plén de bras ser l'esquío e ser las patèrnos : en uo hèito, se pagàuo de tout.

— « Lou bos lou secrèt, pecat de hemno, aqui que l'as. E vlin ! E vlin ! Quan uo hemno és trop curiouso, chapoutièro, cabalièro e l'ome trop bounifaço, vlin ! vlin ! tard ou d'ouro càu que càucoum se goaste ».

E la dechèc anà touto bramanto :

— « At saberan las gèns quin ome ès ! L'at dirèi à la mamà ! »

— « O. Que bengon e beiran èts tabé. E tu, te coun-sélhi d'èt carà I a d'autos matos à la sègo ! »

✱ ✱ ✱

Lou can, countént coumo jamès, quitàuo pas de lairà, de japà, de sàutà, de dansà.

Sautèc s'ou pout qui espiàuo l'entrahurt e se, àu darrè de l'escoubado, coumo dits l'arrepoè, lou sôu èro boun; lou tournèc prèngue lou soun pan, que minjèc à grans-mosses, plén d'apetit.

E l'ome, quan aouc acabat de coumblà lou clot, s'engouc béue un bouun cop de bin : que lou s'auèuo plan gagnat.

E se parlèc pas mès dou secrèt.

E mèmo la bèlo-mai cridèc sa hilho.

Fer las bèstios l'ome sabouc càusos estounantos que se disen entre éros. « Se las bèstios poudèuon parla », ça repetalhon las gèns !

— « Mès que parlon », ça pensàuo ét. Lou tout éi de las coumprèngue e d'aué, end'acò, lou Secrèt de la Sèrp ! Jou que l'èi ».

LOU CIAMPANÈ.

Ue counsurte

Lou Janoun poudè pas droûmi...

Que hè mandà lou medecin, un pla brabe ome de medecin.

— « Moussu, sèi pas perqué; mes, qu'a ue lane de téms, ne drômi pas méi. Poiréts pas balha-m ue drogue entà lou soumelh qu'em tourni ? »

— « Si, Janoun, si, Qu'eb bàu ha balhà à l'apouticàire ue drogue qui-b harà droûmi à pugns barrats. Qu'en auràs entà dus mès ».

— « Entà dus mès, Moussu ? »

— « Se n'é pas prou, que i tourneram ».

— « Eb figurats, Moussu, jou que bàu poudé droûmi dus mès d'abiade ? »

Qu'ère la drogue qui debè durà dus mès.

C. DAUGÉ.

La bito bitanto (1)

LA GARBÈRO (fin)

A la garbèro soun pas demourats que tous dus : l'Edoard e lou petit bailet.

De dessus lou car enlà, se bêts bien coumo se plaçon las garbos dou bor.

— « Me semblo, Edoard, que l'auets pas prou hèit sorte aquet darrè reng, dempèi la tresième, en parti dou cap.

— « T'at semblo, en pramou que soun pas coupidos las garbos. Beiras quan i sié l'aute reng per dessus. Las me hascos pas passà trop biste : soui pas bien desgourdit aoéi ; èi la chatico. E aqueros doulous que me soun tournados, marcon lou cambiomen de téms.

— « E cresèui que ne diuèuots pas mes aué doulous, coumo bous èrots couchat de réos, quan besouts la prumèro agranleto lou jour de Sen Jusèp !

— « Oh, pràube, sei pas, tè. M'àuré calut, belèu, bouluà per l'arros de Sen Joan, bien àuant lou léuat dou sourelh. Ac èi pas hèit ».

Lou drolle, qu'èi justomen en trèn de léua duos garbos àu cop, las tourno dechà caije, talomen s'estofo d'arrise. Mes, tournat surious astalèu, reprèn lou soun debis, en promou que bouleré pas, per arré àu mounde, que lou ne sabousse màu à soun amic l'Edoard.

— « Sabets ço que heri, à la bosto plaço ? M'en angueri à las aigos à Castelnau e, au cap de tres semanas, i penserets pas mes à las bostos doulous. Aquí que bous pouirets soègna e bous da de boun téms, à l'oumpro d'aqueros bèros sapinetos. E, lou diméche, après la messo prumèro dito de gran d'ouiro, anguerets

(1) Bése p. 26-30.

hè un tour à la mountagno : Moussu Pol que bous i pourteré.

« — Eh, taplan », ça hè lou bielh.

« — E, arribat à Lourdo, en passà daouant la Grotto de Massabielho, manquerets pas de bous arrestà, sigü. E en aquero halhèro escaludo, alugado neit e jour, i bouterets, bous tabé, lou boste tusoc : un cièrge, gros coumo lou bras, que heré parì un pauc mes la negrou de l'arroe e un pauc més tabé la blancou de la Dauno Blanco dou Céu.

— « Disi pas », tourno aproubà l'Edoard.

« — E pei, bou-n anguerets decap à la gran mountagno. P'ous arrocs pelats que hèn cabano, en dabus endrets, per dessus la routo e, à trauès lous bruchots berds coumo gèiro, beirets à pacherà l'aigo de pertout. E àu houns de pregountous que balhon la tourniolo arré que d'i espià, la tournerats bése aquero aigo, filét d'argént, que s'en ba, touto debisanto, decap à la sourtido de la mountagno, entà arribà à la larjou de las gran planos.

Aro, l'ome se caràuo, en escoutà lou mainat, qui es-plicauo coumo auèuo entenut à dise :

« — Mes entà hàut, quan siets à la gran pachèro, s'escaijets un jour esclarit, beirats, se bous enlugragno pas trop lou sourelh, hàut, bien hàut, diguens lou blu dou cèu, uo èglo que hè de grans cercles en mountà à perto de bisto.

« E, se bous auançats, per pauc, per diguens lous bosquis de sapis mes proche, que bous partirà, per debat lous pès, càuque pout d'abrano que bous herà sensacioun ».

— « Tout aco, pràube, » hesouc l'Edoard coumo à la fin d'un rèbe, « i pas entà jou. E, s'auèui pas estat mobilisat à la Guerro de 14, seri pas james sourtit dou tour de pràci : en pramo, mous tres ans lous auèui hèits àu 88, à Mirando ».

Adaro, tournon parlà dou travailh.

— « N'i a pas mes que siés garbos, ané », ça dits lou drolle. « Mes éi malerous praco de bése tant de blat desgruat. Las planchos ne roussejon e lou diguens de l'arco tabé.

— « E bibo que se desgrüé », ça hè l'Edoard, « en pramo, quan éi trop bestit lou blat, i a pas que pourgos ; e la pouralho hè pas bien bouno bito, lou jour de la garbèro ».

La dalho embarrado, la punto entà bach, diguens un carrioutot balançat de lusèrno bien flourido, lou patron s'en ba decap à la 'stablo, entà hè minjà lous parelhs.

— « Bous i ban pas pourtà las soupes aquiü à bous àuts dus », ça dits sense s'arrestà.

— « Qu'i bam, qu'i bam. »

E l'Edoard se biro decap à la debarado :

— « Estiro la scalo, tè, sibouplèt : besi pas nat esparroun.

— « Pountchouat-bous la hourco diguens las garbos : bous i tenguerats. D'aro enlà, ba calé i ahintoà la scalo de la hièro dambe un joc de cordos : aquesto éi pas prou loungo ».

A la cousino, lous àutes an minjat las soupes. Lous dus retardatâris entron e passon lis, lou loung dou mur, entà s'anà sète en tàulo.

— « Bats aué lou boughoun fret. Éi à la sièto dempei un moumén », ça dits la Florinà, roujo, coumo un piot, de l'arroutsaje dous roustits, que biron dauant un hoéc batalhè.

Lou jour de la garbèro, an lèu dinnat : talèu lou café béuüt, tournon parti.

— « Eh be, se bos encoèro hè dou boè », ça dits lou mèstre au petit baillet, « pren-te las bacos de l'Ugèno, que se ba damourà dambe nous àuts à la garbèro. Ét que pot ahuà las garbos prou entà hàut. Éi pas la bouno plaço aquiü, àu rebat dou sourelh e sense un péu d'àire ».

La toucadero d'uo man, dàuant lou parelh arrestat, lou drolle amasso, de l'auto, las calhiuos de hèr entà atelà àu car. Mes las tourno dechà anà astalèu, talomen soun càudos.

— « Iè, qué hès, drolle ? » ça hè lou patron, de dessus la garbèro enlà.

— « Macanico ! mes que me brullàui !

— « Te bas pas serbi dou moucadé, sampà, entà las amassà : n'aurés bergougno que te besoussen.

* * *

Aro lous garbejaïres an coumençat l'auelhoun.

Lous boès arribon dambe de poulido garbo, palho loungo e bien capsado : que l'an saubado està la fin.

Las garbos s'alignon dou loung, pas trop croutsados ; mes n'i ban encoè quate per reng. Ser aquet reng n'i bouton un àute de quate taben, sarrat un poc mes que lou de debat ; e, après, pouiran boutà lous cabelhs en dehorò, entà birà l'aigo.

Mes, d'aro enlà, s'emplègo pas bien garbo. Càu que sien plaçados à soun sèns, entà que platen bien lous cabelhs.

Hèn lous dus caps d'auelhoun au cop, en reculà decap àu mei : i a pas mes que la garbo de la mejolo qu'aujo lous cabelhs dens lou sèns de la loungou ; toutes las àutos, dou biès en debarà, hèn lou téule unit, sarrat, qu'i pouSCO pas entrà l'aigo.

— « La i bats hè cabe touto, ané », ça dits l'Ugèno « I a pas mes qu'un reng de garbos : que trèbi lous osses àu car.

— « Eh be, tan milhou : àu méns, coumo'co, mous calerà pas hè un bastar, coumo l'an passat. Que se parcèc dinc'au pé, quan bengouc aquet deluge : plàtauo pas prou countro la garbèro. Qu'èro dus jours auant de bate ».

Lou patron a dit aco sense cambià lou moubomènt bien assigurat que lou permèt d'atrapà las garbos à la boulado, entà las hè passà à l'Edoard, qu'acabo d'arrasà lou meiloc.

— « Bam coumença d'i èste à l'estrèt, praci. Poudets debarà, Edoard, se boulets. Me tenguerèi ser la scalo, entà plaça las darrèros. M'apunchoeràs, tu, drolle, tres ou quotate barrots bien lises entà las hè platà.

— « Se me hasèuots passà un joc de cordos », ça hè lou bielh baillet, « las me tenguerén de delà enlà : atàu serì mes soulide entà béngue atrapà la scalo. Que la tròbi trop entà bach : la pòdi pas rejoégne arré que dambe la hourco.

— « Bous àuets pas debrumbat arré, bous, patron ? » ça dits lou baillet, mei surious, mei arrisént.

— « Pas sampa, nàni. Cresi pas...

— « Eh be, oérats ! »

E se tiro, de darrè la réo, uo crouts d'un mèstre de hàut, floucado arré de mes poulit per la Florinà.

* * *

Càu pas mes que càucos garbos à meiloc, entà acabà la garbèro.

Mes, auant de las plaça de dessus la scalo enlà, lou patron s'en ba au cap de dàuant. E, ser la darrèro garbo de la mejolo, planto aquero crouts oun pouiran bése, bèris jours, lous flocs de geraniom toutjour astà rouges e blancs, e lou pognat de sebos que s'emplegueran, enta hè cose lous pourets, lou prumè jour de batèros.

E touts qu'an hèit, decap aquero crouts, lou heroi mercià dous Ancièns end'ou trabalh pla acabat : dab lou mèstre, que se soun segnats.

Roger SEILLAN.

Uo roundo

Hàure, hàure, hàurilhoù,
Quoan a hèr, n'a pas carboù ;
Quoan a carboù, n'a pas hèr ;
Pràube hàure, quin inhèr !

La ribèro dou Gèrs

En 1956, end'en balhà uo idèo soulamén, per manco de plaço, n'auém pas publicat aci, d'aqueste pouèmi « La ribèro dou Gèrs ». que trosses càusits de cadun dous cants que counteng.

L'an passat, estèn emprimats càuques coupléméns de la prumèro partido. Engoan, ne balham d'outes de la segoondo. E beiram d'acabà e d'amassà en un librot, quan lou Boun Diu at boulhe, lou restant.

Las pajos que bénguen aro s'ahijen à las de 1956. à las endicos bouludos.

VII - A LEITOURO

(Auant la prumèro ligno, pajo 39)

Apèi Flourenço, un bosc te bourdéjo, ribèro,
A gàucho e prou de téms. L'Arramè que s'apèro.
Éi famus : mounjes blancs, nefèt, de Sen Bernat,
Pico en man, n'an un tros prou bèt eschartigat
E l'abadíu de Boulhàs, set cénts annados,
I desglarèc dens lou trabalh sas destinados,
Trabalh de mäs, trabalh dou cap, en pregà Diu
E se renounga, muts, à l'escart dou pouchiu.
Oàts fràis àubéissants, pràulbes, doum lou Cèu belho
L'amno touto de pats en un secrèt d'abelho.
Mès d'un gran persounadge en éi estat l'abat.
Chés èts, au grat dou Réi, Flourenço s'èi foundat :
És un titre. E Pàulhac, qui-n teng sa glèiso bèro,
Qu'en ba lou dit qu'èro au miscap de la misèro
Quan nou benèuo pas e l'ouòero e lou bruc

Aus bourgès, lous besis dou Bosc : senou, hour cluc.
Qu'èi lou País de Gàuro e sas coumos pregoundos
Dinco La Sàubetat oum, ser costos arroundos,
La Ma dous autes cops jùtèc sables arrous
E grans ustros, per plaps, en terrén couquilhous,
Lou mèmo d'Armagnac : dou cap dous dits s'embruso;
Mès lou bin i dà pas l'aigo-bito famuso
Qui porto aquet fièr nom d'Armagnac, que tant bàu.
Pràube Gèrs, qu'em hè dô de t'at dise : és atàu.

(Après la ligno 10, pajo 39)

O la mirabilhouso espigo àu cabelhà
De rèbe e d'un tàu pès, quan passon à belhà
Las serados d'iuèr, en ne deshè la garbo !
Parlo, menino, ou tu, papeto à loungo barbo.
T'escouton lous mainats e lous parénts. Diràs
Coumo lou Mounde éi hèit, lou Sourelh, lous Lugràs
E l'Ome de la Lùo, e la Tèrro e la Bito,
La dou brabe, la de l'esgripi, la Guerito
D'oun mous pièdjo la Mort en mous hincà lou hiu.
Aquiou lou Cèu, l'Infèr, eternitat de Diu,
Ou, per l'Espurgatòri, uo passo, uo aleno.
Que s'entén, àu camin, lou cant de la Sereno.
E lou Bladè qu'escrìu : arrenge ço qu'es dits
E jamès nous s'esmaugo e jamès nou s'arrits;
Pôden courre las pòous e léuà la barrèro :
Soun calam esgarrapo e ha coum la ribèro.

(Après la ligno 9, pajo 40)

Se bam à l'aute estrém de la loungo carrèro,
Ser la corno d'un roc uo tour hè poutèro
S'ou tragique passat dou bielh castèt coumtàu

Oun l'abesque Narbouno a bastit l'espitàu.
Lou coulèdje, en camin, éi boste, ô Douctrinàris,
Lous Pèros de Toulouso e Gimount, missiounàris
A Tudèt, proufessous aci : qu'ats enseignat,
Qu'ats hèit de bèts cantics gascous. Mercès e grat !
Coum auém grat tabé d'un aute luminàri,
Au proche, lou Carmèl, la maisoun de pregàri
Dou mèmo téms ancièn, double presén de prèts,
Lou dou sabé, lou de la fé, tan suberbèts.

(Après la ligno 19, pajo 40)

La cousino gascouno, — e cadun pot sasi, —
N'en dirèi pas aci lous secrèts, anats-i,
De pòou de jalousè, de pòou de machantiso,
Encoè qu'à tout lou Gèrs un gourmàn hasque hiso :
Fricots fricoutejats, chucs e platèts dous fins
Que sàben relhéuà, rouges ou blancs, lous bîns,
Cibèts, dôbos, farcits e pourèts e poulòios,
Betèt, guit, coes, pastis, p'ous ganitèts grans jòios.
Las gèns i bénguen bielhs mès que forços alhurs.
Disen que Sent Geny lous bàu tant de bounurs.
En un bielh siècle, aquèste en ermito abitàu
S'ou bord dou Gèrs. Mès tard, de soun nom s'i
[foundàuo

Un coumbént. De labèts, Leitouro èro abescat.
Dinco Napouleoun encoè l'èi demourat.
Lou dioucèso èro pas dous majes. La Loumagno
Semblàuo, dens l'escu, telo de tataragno
Que lou goubèrn dou Réi, dens Flourenço hicat,
Segoutiuo : àurén dit, càuque cop, can e gat.

VIII. - DE LEITOURO A LA GAROUNO

(A la ligno 24, pajo 40)

Lou Mounluc, à Terràubo, a pleat
De presoès lou gran pouts àu tarrible badat.
Còssous de Marsoulan, p'ou bielh téms de la talho,
Judjèn e coundamnèn, au crit de « gourratalho ».
Uo troujo, ç'an dit; e d'auant touts lous porcs
De l'endré, lou bourrèu, — n'auèn un e dous horts, —
La penjèc, pramou qu'à Marsoulan-las-Couquetos
Èro justico hàuto e, dinco aqui, màs netos
D'un judjamént à mort. Mès lou cas estèc boum,
Quan blassès, de toun mus, un hastious mainatjoun,
Pourcalho ! Soubenis, à praci, n'èi hourrèro
Un hilh dou Casterà, Bouè de Lapeyrèro
L'amiràu, tengouc cap àu Churchill dab rasoun,
Mès en bàles; e dounc en bàles que hasoun
P'ou testudàs Anglés, decap las Dardanèlos
Lou malerous atac dambe pertos à pièlos,
Doun èi hist, dou nabiri, en passà, tant de crouts
E, per darrè, d'un téms pla bielh, àugit la bouts
Dou chantre de l'Escalado en la plano de Troyo,
Quan jitèm ser la Ma pregàrios en mounjoyo.
L'Anglés per nosto, aci, s'èi dus siècles campat.
Las tours de Sento-Mèro an lountéms aoèitat,
E d'autos, en tirà decap à la Ma grano
Oun lous sourdats milors, mès que d'ailgo de bano
S'untà de picopout lous pots s'èron après,
En un tàu punt qu'an dit : « Béué coum un Anglés ! »
Téms de sét...

(Après la ligno 8, pajo 41)

Saludo, en Sent-Mezard, Nostro-Damo d'Esclàus
E sa hount qu'a birat de l'entour tant de màus.

Quino bisto an d'aqui, lough, à la soûo guiso :
Miradous e Leitouro e Garouno e Baïso !
Un aute bielh camin, à dreto, per capbat,
Passo per Sen-Pé-Serro e, ser un tap pabat
D'oun la bisto pertout colo mirabilhouso,
A serbit, forço cops, de rencountro gaulouso.
Mès, tabé, qu'èi d'aqui que, d'un dit sabentè,
Hèn bése oun a lutat lou Prince de Coundè
E gagnat ser Moussu de Sen-Luc e l'armado
Dou Rei, quan Miradous escapèc l'escalado.
Lou castèt dou Soudàry èi p'ous bords. Qu'en dirèi ?
Bordos, bignos, moulin mous rapèron, aoèi,
Qu'en tirèc rendo e doutze àucos lou joén Brièno,
Abésque de Coundom, mes tard, e de la toulousèno
Capitalo, oun crusèc un canlàu de soum nom,
Prumè d'èste ministre, à Paris, d'un renom
Prou triste, e cardinàu d'uo fin malerouso :
Qué soun lous grans àunous per temsado ràujouso ?

(Après la ligno 18, pajo 41)

E l'eslarguissimént de la bèro balèo
Qu'èt bouho un bént terràu doun n'auès pas idèo.
B'èi gram lou Mounde, èt sèmblo : e te retèngues, mut.
Qué se passo ? Dirèn l'agasso e lou coucut,
Lou coumbat dou sourellh e de l'oumprou acarado,
Quan lous èstes n'an pas qu'èts souls per la terrado,
A las clicos dou jour oun passo un crum hastiàu.
Qu'èi la fin e qu'as pòou de mourì. Mès qué bau ?
A qué se pèrd e tagn la béutat de las càusos ?
Mistèri qui s'eslisso e mous espio à pàusos,
Charme enquièt d'un destin qui despasse la léi
De serbi d'ournamént, coum l'ome simple créi.
Lou Mounde és en trabalh d'un orde necessari

Doun la facio, à moméments, s'esclairo en santuari.
Canauèro léujèro éi l'ome pensadou
Ser qui pàuso, à fremits, sa gràcio lou Segnou.
La flou qui parlo, un sént, un pouèto l'escouto.
L'aigo qui cour àu loung dou desbroum de sa routo,
Lou bént de l'espourbillh la hè touto arrucà,
Coumo la sang de l'ome en un cô qui se dà.
Uo Presénço aquiu qu'es sént e lou sillénço
N'éi pas souncò l'anà, l'oumprou de la presénço,
En un Témple, àu secrét de la Terro e dou Cèu :
Que nado, en l'escounut, la gaho de l'apèu,
Mès qu'èi de tard, sertout, quan la luo clarejo
Per un cèu sense crum e qu'un bént àulourejo
Pla dous, que, dens l'escu, s'entém uo cansoun.
Que semblo la blancoù se plagne, dab rasoun,
Qu'auje sa fin ta courto uo curso ta bèro,
De la Lano de Boïc à la Grano Ribèro
Qui, nechudo dous Mounts qu'apèron Maladits,
De te bése à la fin arribà que s'arrits,
Éro qui s'a troubat, çaquelà, ser sa routo,
Sen-Gaudéns e Murèt e Toulouso e mès touto
L'aigo qui, de Louzèro à Nèubiefno d'Arrèu,
Ende béngue apraci, càï dou noste bèt cèu
E, birado decap la Gran Ma qui l'espèro,
S'eschourro p'ou mieil circe oum de luts se capèro.
Coumo soun, per l'esguit dou loung flubi dou Téms
Lusidos qu'un sourelh, mès hissant, p'ous desbréms
Tiro, dab de grans noms cargats de soubenénço,
Aus qui balho, de siècle en siècle, uo nechénço
Qui-us passo à la couloù de l'oro, en biu esclat,
— Atàu p'ou trèn de l'aïgo, en paréts de ciutàt,
Dab clas caminoméments e daurados peados,
Se marcon tàus endrèts qui porton renoumados;

E pretseuple, s'ous bords dou Gèrs, d'uo gran crouts,
Auch e Leitouro soun elegits entre tous.
L'estanguét, mès qu'alhurs, s'i hè de la pensado
E dous oélls e dou rèbe e de l'ouro charmado,
Mès lou restant dou briu, per àué méndre esclât,
Teng soun rolle, ét tabé, sa luts qui bàu lou grât.
— « M'en boulerì tournà ! » — « Se pot pas »
[— « Ma pensado
Aus méns, dinco praquiu, hasco sa rebirado ! »
— « Trop tard ,Gèrs ! La Garouno, aci, gahà qu'ét.
[bô »
— « S'aprèssò, la gouludo; e qu'em manco lou cô ! »
— « Perdut, t'as d'arrestà : cadun trobo sous
[mèstres ».

IX. - QU'ÈS DOUNC ?

(Après la ligno 23, pajò 42)

B'èi loüi lou téms perdut de toun hoélhut bisàdje,
Quan èros un plantè qui, d'un espès brancàdje
Tenguèuo lou païs e que bèstios e gèns
En casso e p'ou pacadje èron tous souls biuénsts !
Un jour, lous artigàus debat cénes nauèros
A houdjaires balhèn recoltos de las bèros,
Blat ou milh e la fruto e la bigno, en prumè,
E, mès tard, lou milhoc, e sa sô, — tout darrè, —
D'Americo, la poumo aperado « de tèrro »
Qui s'a hèit, per endrèts, un renòm de tounèrro.
Lou bielh blat dou païs teng boun, lou sarragnèt,
Sertout se, d'un tractur, un soulide pugnèt
Traço la héro rego, en sôlo pla birado
Oun la griso fousfato, à crums, ei amarado.
Mès un nauèt bengut, aoèi, lou hè rampèu
E tant semblo càijut, coumo dirén, dou Cèu

Que l'apèron, d'un nom de proumèssou, « l'estélo ».
E mès, tabé, qu'an bist esplandi-s, hoélho e bélo,
Un milhoc rentadé d'un cabelh pouderous,
« L'librido », àute nauèt de seme proufitous.
Atàu, dambe lou grun càusit, gahò l'auanço
Lou trabalh de la tèrro en sa troublo esperanço.
Mès que s'èi desnudat, à forço, lou parsan :
Nechut demèst lou bosc, s'èi deflourit de sang.
E lou téms, d'aquet cop, coum éi bengut cambiàire !
Soubén, lou printéms, aro, és un mainat plouràire
E capricous. Poudém, dab lous arreproès,
Rehè lou bielh camin de las sasous, lous pès
Assegurats d'està s'ou tras de la sagéssou
Tout hèit : soun, à millès, nosto bloussou richéssou.
Disen, pretseuple : « Abriu, ploujiu; quan, mort ou
[biu,
« Cucuro lou coucut, tu, quites pas un hiu;
« Més caneràire, més lambriu; la luo roussou,
« Per la frescuro, dou chermént cramo la poussou ».
A l'autoumo, per countro, aboundon jours dàurats
E la fruto e la bregno e lous barèits làurats.
Dens las bignos, per hàut, d'arrasims rous cargados,
Se boulègon las gèns, à las bregnos cridados,
E s'entén la cansoun noumà lou bin benant
« Jòio dou cô de l'ome », ambe lou Libe sant.
Lou cèu qu'èi trauéssat per alos de paloumos,
Qui passon, à Sen-Luc, àu recèrc de las coumos.
L'aire éi dous, fin e téndre e que poutejo à mort
Las hoélhos qu'an dejà lou jàune, coulou d'or.
La balèo qu'aledo, en sa béutat d'arrèro,
Debat lou sourellh clin qui pèrlo la ribèro.
Qu'èi l'ouro de jità la seménço p'ous camps.
Blat semoat, frut plegat, qu'arribon à Toutsants.

Diran : « A Sen-Martin, càu tastà lou bin ». Dèchon
L'aigo àu moulin. Irolo e picopout que prèchon
Aus joéns l'espelouquèro. E, per Sen-Micoulàu,
Qu'èi la nèu p'ou camin, la frèt tusto àu pourtau.
Se lous jours, à Nadlàu, se cargon d'escuragno,
Forço garbos de blat dàureran la campagno.
— « Sen Soulibèstre, tu, la bèlho de Cap d'an,
En mercià lou Segnou de mous àué dat pan,
De bése l'an que béng demando-u pla la gràcio :
S'èm pas mès, siém pas méns. Tout acò qu'à Diu
[plàcio !
Atàu parlon. — E la hèsto de Sen-Fresquét ?
— « Barro la porto, aném », dits la goujo àu bafilét,
« Casso lou can. La charro éi plio ». E, quan aprocho
Lou gàujours Carnabal : « Haut ! Càu birà la brocho ».
Se héurejo héuré, que diu dechà rasè
Lou barat ; e, senou, tout l'an qu'èi auejè.
Quan doucejo l'iuèr ser la terro semoado,
Garo lou tor, s'es hè trop lèu la desbourrado !
Qu'estan pla lous àubàs àu cantè dous barats;
Lous pilbous hèn raport e nautat p'ous doungs prats :
Brembo-te de plantà. Prén de gardo à la luo
End'ous frutès d'empèut. Càusis douço la pruo.
Penso àu printéms bijarre e, per l'abriu ploujiu,
T'angues pas, se sourellho, aléuji d'un soul hiu.
Qu'èi lou téms oum la roso en sa charmanto pelho
Sap recèbe, àu casàu, lou poutét de l'abelho.
Mistèri de joéntut, la rèino de las flous,
Armounioüso e souplo, esplandis sas coulous.
E, p'ous prats renàuits, l'aulourento berbéo
A sas bertuts antics largo la bouno béo.
Encoè que trop plourous sié lou mès de Màï,
Bouto-t coumo te plats, aro oum pleo toun chãï

Lou bourrouilh de la bigno; e machanio éi l'annado
 Se nou la trobon pas, amasso, cabelhado.
 Qué dise de l'estiu ? Part tout d'un cop. Quin filèu !
 Autan, càumas, pericle e trabalh de bourrèu...
 Lou hén hejat, l'àubo luis de la segado.
 Noste Jan-de-Capsus pouso à pics sa hissado.
 Càu bâte, cop sus cop. « Dinco àu sourelh léuat
 Qui drom, aro », ç'an dit, « mourirà roéinat ».
 E lou pàisan se diu, dab un cèu ta lunàire,
 De cambià de trabalh, e lèu. Ne bàu pas goàire
 De courre de la bigno, àbus cops, entàu prat,
 Entàu camp. Mès qu'aboundo ? Amém au mès pressat.
 Bèstios e gèns s'an hèit un suport de paciènço
 Qu'a tout hourtalejat e doubblat en balenço,
 Sertout se lou malur s'escài d'èste gelats,
 Tourrats là pèiro-héne ou truchats, regrelats...
 Quan lou cèu s'èi bestit de ploum coum d'uo pelho,
 Espèron la campano e que quillon l'aurelho.
 Au Campanè, pusqu'èi soun nom dab soun destin,
 Qu'an hèit, en un endrèt, l'àuncu d'èste pàirin
 D'uo campano àu toc bertadé que brounsino :
 Dechats-l'en benasi lou rolle, qu'ès debino.
 — « O campano », ça dits, « que prègos lou Boum Diu
 « E p'ou troupèt carat dous defunts e p'ou biu
 « Qui, p'ous mèmos sendès, d'un mèmo pas camino.
 « Que càntos nosto fé dens la bountat dibino.
 « Ah ! dou pericle hòou que saubés lous barèits,
 « En pramou dou Sant Crist, à d'aquèts qui-us an hèits.
 « T'at digouc tout acò la Glèiso, en te batià
 « Ribanado de blanc. E, prèsto ende t'abià,
 « Quan un pople, après Éro, àu batalh t'a gahado,
 « Sentiuon qu'ino gràcio estàuo apatriado ! »

(Que seguirà)

LÉOPOLD MEDAN.

Ço que se dits

Lengo poupulàrio, lou gascoun a uno grando aboun-
 dância de reproubès. Se, d'abitudine, és le pople que dits
 atàu soun esperiènço de la bito, i a tabé touto uno ri-
 bambèlo d'espressious, coumicos gaire-bé cado cop, que
 serbissen à balhà uno formo que parlo, ensémbre, àus
 oélhs e à la pensado.

Ès atàu qu'on dits de...

Càucun que bado en escoutà càucum :

Bado coumo une carpo frito.

Un degourdit :

Le que l'a après à marchà
Sabèuo courre.

Un palot :

Ès agit de sas mäs
Coumo un porc de sa cùio.

Càucun que trobo pas jamès que ba pla :

Rouno coumo un porc màgre,

Un gourman :

Ès gourman
Coumo uno padeno.

Un curious :

Ès curious
Coumo le pôt de crambo.

Càucun d'etsat

Ès reclat
Coumo un relotch

Càucun ou càucum de poulit :

Ès poulit
Coumo un sôu

Càucun que ba màu :

Marcho coumo les afäs dou Goubèrnomént.

Càucun de fort :

Ès fort
Coumo uno carreto
ou coumo un Turc

Càucum de nègre :

Ès nègre
Coumo la chaminèio
ou coumo uno poupo de grillh

Un aginè :

Haré les oélhs à un gat.

Un negrous :

Ès nègre coumo un toupèt

Càucun ou càucum de rède :

Ès rède coumo la Justico

Un inoucént :
És bèstio
Coumo uno desco.

**Càucun ou càucoum
de rouge :**
És rouge
Coumo la crèsto dou pout.

Càucun de pla pressat :
És pressat
Coumo le màu de bénte.

Càucun ou càucoum de pla bielh :
És bielh coumo Matusalèm.

Un màgre :
És màgre
Coumo uno sarnalho.

Un pla gras :
És gras
Coum un meloune.

Dios persounos que se semblon pla :
Se semblon coumo dios goutos d'aigo.

**Càucun qu'a la mino
seriouso :**
És seriouso coumo un Fapo.

**Càucun de panle
ou càucoum de blanc :**
És blanc
Coumo un linge.

Càucun qu'i mèt ténts ende hè càucoum :
D'aci qu'ac a hèit, un àse auré prés sàu.

Un mentur :
És franc
Coumo un àse, quan reculo.

Càucun de bràbe :
És brabe
Coumo le boun pan.

Càucun de machant :
És machant coumo la galo
ou coumo uno sèrp

Un meticulous :
És reclat
Coumo un papè de musico.

Càucun de countént :
És fièr
Coumo Artaban.

Càucun que galopo biste :
S'en ba coumo un lapin.

Càucun de pla riche :
És riche coumo Crèsus
ou a d'argent coumo un
cagn piuses.

JAUME TAUPIAC.

B'en abè dounc besougn !

Lous yoéns que pénsen àu présent e à l'abié. Lous anciens qu'an sustout lous oélhs birats decap àu passat. You que soy d'aquéstes e labéts, mou-b estounét pas si-b counti soubenis de yoénèsse...

Dou tour de Sent-Gàudens e de Sent-Girouns enlà, que courrèn per nouste, de la fi de l'estiu à la fi de l'ibèr, cotpourturs, sedassâyres e courdès qui dabèn àus biladyes biarnés e gascoûs û suplimén de bite.

Couhats d'û chapèu à laryes ales, qui aprigàbe û gran mouchoèr à carrats rouyes e blus qui-éus gandibe lou cot e las espalles dou sou escousént, bestits de ue loun-gue camisole blanc-terrous, qui debaràbe d'inquiàus cabilhàs, càussats de souliès herrats à double semèle, — qu'empourtàben horte cargue !

Lous cotpourturs qu'abèn malétes penudes à l'espalle per ue soulide courréye, e d'âutes poutades à las mäs, plâ garnides de mercerie : esplingues, agülhes, hiéus de tout oûrdi, coutèts, cisèus, arrasés, sabounètes, boutoûs croumpats àus magasin de gros de la grane bile, e banielhe, clabét e camèle, etc..., passats à cot en countre-bande, p'ous sendès eslissants de la mountagne, au brut, quauque cop, de las carabines dous douaniès. De qu'em y a qu'èren benedous de bis sus escantilh. Que passàben de maysoû en maysoû e que s'arrestàben à la croutsade dous camis, oun bienèn ha proubisiou las hémnes dou beslàdye.

D'âutes balénts tabé e hèyts à la péne qu'èren àutan artisàs que marchands. Que pourtàben sus l'espalle û lounng barrot cargat de cercles, de segounès, de sedàs, de

téles de barite, de hiéus d'archàu, d'utis ta ha cordes de toute espessou. Que-us aperàben sedassâyres e courdès. Que courrèn las carrères dous biladyes en cridan : « Qui bôu sedàs, hôu ! Qui bôu corde d'estoupe de toute dimensioû ? »

Mant'û d'aquets biadyadous que-s soun maridats àus pèys-bachs... L'û dous soûs hilhs que y estou noumat. Mayre. Que l'aperàben *lou Gascoû*.

Entà-d acabà, que-b boy countà û fèyt qui probe la finesse de û d'aquets bienguts dous pèys oum s'estém « l'Escolo deras Pireneos ».

Qu'ère en août, û brèspe de calourasse oum lou son hissàbe, en û cèu estiglant, e tourse, p'ous cams, las hoéthes dous milhocs.

U sedassâyre qu'abè hèyt lou tour de biladyes esparisclats àus canteys de Biarn e Bigorre. A force de cridà, qu'en abè la gorge séque e nou poudè mey ha eschalibe.

Que passà daban ue tabèrne, que y entrà e que coumandà û gran béyre de bi. Lou tabernè, qui abè bis de tout oûrdi, que l'at serbi dou mey coumû.

Lou sedassâyre, qui n'ère brique pèc, que-u se hourrupà chic à chic, en disén soubén :

— « Qu'ouéts de boun bin, mèstre ! Quin boun bin qu'ouéts ! »

Puch, qu'en demandà gn'ôte béyre.

Lou tabernè, flatat per aquères paràules agradibes, que tirà lou nabèt bi dou brouquet de la mièlhe barrique e qu'atendou coumpliménts.

Mes lou sedassâyre que parlà d'atés causes, chens yamey dise û mout dou bi qui bebè, dab gran plasé, que-s bedè.

Que pagà e qu'anàbe parti quom l'auberyiste lou digou :

— « E nou-m abèt pas dit quin l'abèt troubat, aquéste darrè bi ? »

— « Oh ! Moussû », si-éu respounou lou sedassâyre, « aquéste n'a pas besougn d'està bantat : que-s bante tout soul ! Mes l'ôte, b'en abè dounc besougn ! »

Yan de TUCAT.

La Prumèro Flou

La mainado èro pràubo e counchèuo pas
Que soun parlà de Lourdo en terro bigourdano,
Quan pregàuo la Bièrjo àu toc de la campano,
E, coum Éro, ent'au Cèu apressàuo las mäs.

La Màï plïo de gràcio ab sous oélhs de lugräs
L'espïo, aquet màitin, à bégue e quin s'ahano
A boulé, detras l'aigo, àus pibous de la lano,
Amassà legno seco en un hèch, pas à pas.

Mès, tout d'un cop, aquïu la Bièrjo dens la roco
E la drollo à genous, talèu qu'a bist. Que toco
Lous grüs dou chapelét, parèlh que l'Auto, e dits

De l'Anjou lou salût, — en sa lengo, — e l'oumàdje.
Coum l'aoèito la Rèino e, douçomént, l'arrits !
Qu'èi la prumèro flou dou gran pelerinàdje.

LOU CAMPANÈ.



Lou téms que bo hè engoan

JER (Lou Pichourlet)

Lous jours que crèchen de 1 oro 4 m. (32 m. lou matin 32 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 46	16 3	12 53	3 1
5	7 45	16 7	16 19	6 54
10	7 44	16 13	22 34	9 53
15	7 41	16 20	3 23	12 42
20	7 37	16 27	7 25	17 31
25	7 32	16 35	9 31	22 42

Dou 1 à 4 : Prou bèt.
 Dou 5 à 14 : Ploujos ou broumos.
 Dou 15 à 20 : Ploujos ou nèu.
 Dou 21 à 25 : Pot anà.
 Dou 26 à 31 : Machant téms

HEURÉ (Lous Pèches)

Lous jours que crèchen de 1 oro 30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO (1)	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 23	16 46	13 58	4 39
5	7 18	16 53	18 56	7 23
10	7 10	17 1	0 5	0 3
15	7 1	17 9	4 50	14 19
20	6 52	17 1	7 13	19 30
25	6 43	17 26	9 26	0

Dou 1 à 9 : Càucos ploujos.
 Dou 10 à 19 : Pot anà.
 Dou 19 à 25 : Prou bèt.
 Dou 26 à 28 : Ploujos.

(1) Lous quartiès de la luo que soun au calandriè, més per més p. 3 à 8 - Auém pas boutat aci que lous clùtsis que se pouiran bése en Gascougno (4 d'abriú, Luo, e tabé de Luo, 27 d'ottobre). End'ou téms de cado jour, escoutà la « Radio » de Paris e sertout, en Gascougno, la de Toulouso-Blagnac e de Bourdèu-Merignac.

MARS (Lou Màrrou)

Lous jours que crèchen de 1 oro 52 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 35	17 32	12 43	3 16
5	6 17	17 38	17 45	5 49
10	6 17	17 46	0	8 41
15	6 7	17 54	3 27	13 15
20	5 56	18 1	5 41	18 23
25	5 46	18 9	8 4	23 23

Dou 1 à 10 : Abourrats.
 Dou 11 à 15 : Abourrassados
 Dou 16 à 20 : Que s'ar-rengo.
 Dou 21 à 27 : Ploujos.
 Dou 28 à 31 : Broumos.

ABRIU (Lou Taure)

Lous jours que crèchen de 1 oro 43 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 31	18 19	15 14	3 44
5	5 23	18 25	20 34	5 54
10	5 12	18 33	0 45	10 5
15	5 2	18 40	3 23	15 15
20	4 53	18 48	5 31	20 19
25	4 43	18 55	9 24	0

Dou 1 à 8 : Bentous, ploujos.
 Dou 9 à 11 : Broumos.
 Dou 12 au 21 : Ploujos.
 Dou 22 au 31 : Prou bèt.

MAI (Lou Bessous)

Lous jours que crèchen de 1 oro 30 m. (45 m. lou matin 45 lou sé)

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	4 33	19 4	16 45	3 14
5	4 26	19 9	21 40	5 54
10	4 19	19 7	4 19	19 17
15	4 11	19 23	4 11	19 23
20	4 5	19 30	4 5	19 30
25	4 0	19 36	4 0	19 36

Dou 1 à 5 : Prou bèt.
 Dou 6 au 10 : Ploujos.
 Dou 11 à 20 : Càucou pericle.
 Dou 21 à 25 : Ploujos.
 Dou 26 au 31 : Téms de soun.

JUN (L'Escaraicho)

Lous jours que crèchen de 17 m. dinc au 22 e, après, que bachon de 3 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 54	19 43	19 20	3 41
5	3 51	19 47	22 32	7 40
10	3 50	19 51	0 18	12 57
15	3 48	19 53	2 4	17 59
20	3 49	19 56	7 20	21 49
25	3 50	19 56	13 26	0

Dou 1 à 9 : Càucou pericle.
 Dou 10 à 20 : Prou bèt.
 Dou 21 à 25 : Càucou ploujo
 Dou 26 à 30 : Bèt e càut

JULH (*Lou Liou*)

Lous jours que bachon de 58 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	3 53	19 56	19 50	4 16
5	3 55	19 55	3 1	6 54
10	3 59	19 5 ^a	0	13 46
15	4 4	19 48	2 57	18 27
20	4 10	19 43	8 45	21 24
25	4 16	19 38	14 53	0

Dou 1 à 7 : Bèt e càut.

Dou 8 à 15 : Càut.

Dou 16 à 21 : Pericles.

Dou 22 à 31 : Calou.

AGOUST (*La Bierjo*)

Lous jours que bachon de 1 oro 36 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	outcha
1	4 25	19 29	20 0	6 23
5	4 30	19 22	21 39	10 33
10	4 37	19 14	0	15 25
15	4 44	19 6	5 10	18 54
20	4 51	18 56	11 33	21 37
25	4 58	18 47	16 25	1 0

Dou 1 à 5 : Pericles.

Dou 6 à 15 : Càuco ploujo.

Dou 16 à 21 : Bèt téms.

Dou 22 à 31 : Càuque pericle.

SETEME (*Las Balanços*)

Lous jours que bachon de 1 oro 43 m

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	5 8	18 33	19 43	8 21
5	5 13	18 25	21 51	12 19
10	5 20	18 14	1 34	16 14
15	5 27	18 4	7 57	18 59
20	5 35	17 53	13 38	22 55
25	5 42	17 42	16 32	3 6

Dou 1 à 6 : Bèt.

Dou 7 à 15 : Ploujos.

Dou 16 à 25 : Prou hastious.

Dou 26 à 30 : Prou bèt.

OTTOBRE (*L'Esgripi*)

Lous jours que bachon de 1 oro 45 m

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	outcha	Leua	outcha
1	5 50	17 30	19 13	9 13
5	5 56	17 21	22 15	12 46
10	6 4	17 11	2 49	15 48
15	6 11	17 1	9 21	18 55
20	6 19	16 51	13 39	23 56
25	6 27	16 42	15 50	4 5

Dou 1 à 7 : Pot anà.

Dou 8 à 16 : Prou bèt.

Dou 17 à 22 : Càuco ploujo.

Dou 23 à 31 : Frescuro.

NOUEMBRE (*Lou Balestè*)

Lous jours que bachon de 1 oro 21 m.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	6 38	16 30	20 8	10 43
5	6 45	16 24	0	13 15
10	6 52	16 16	5 35	15 58
15	7 0	16 10	10 59	20 37
20	7 8	16 4	13 31	0 55
25	7 16	15 59	15 50	5 57

Dou 1 à 15 : Prou machant

Dou 16 à 23 : Ploujo e bént.

Dou 24 à 30 : Que s'ar-réngo un drin.

Eauze (Gers)

DECEME (*La Crabo-Sèrp*)

Lous jours que bachon de 21 m. dinc' au 21 e, après, que crèchen de 5 m dinc' au Cap d'An.

JOURS	SOURELH		LUO	
	Leua	Coutcha	Leua	Coutcha
1	7 24	15 55	21 6	10 45
5	7 29	15 54	0 37	12 47
10	7 34	15 52	6 51	16 9
15	7 39	15 53	10 41	21 38
20	7 43	15 54	12 50	1 48
25	7 45	15 57	15 57	6 36
31	7 46	16 1	22 26	10 23

Dou 1 à 10 : Frét, ploujos.

Dou 11 à 15 : Broumos.

Dou 16 à 20 : Frét que plouro.

Dou 21 à 31 : Prou bèt.

L'ASTRONOMO DOU DURET.

Càusos berdîusos berdâusos

Se béu pas, se minjo pas,
Se poupo e me bouhon.

(*La cigarreto*)

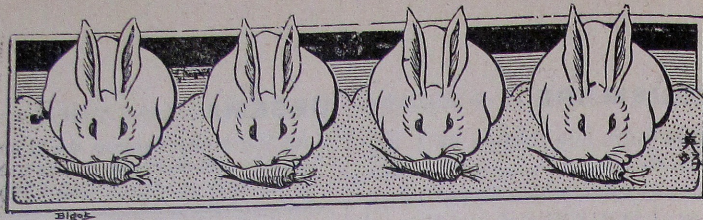
Sénse plumos ni péus,
Hoéllhut, béréd e roun.
Que bolo poumat e se minjo.

(*Un càulet dens un abioun*)

Quin éi lou réi qui a
La més grano courouno ?

(*Lou qui a lou cap lou mes gros*)

L. C.



Foires du Gers (1)

ARRONDISSEMENT D'AUCH-LOMBEZ

Auch. — 1^{er} samedi du mois, avec refoire le 3^e samedi et 1^{er} lundi de septembre, après la Nativité (lendemain de la Fête d'Auch). — *Aubiet* : 2^e lundi du mois.

Barran : 8 janvier. — *Brouilh (Le)* : Dernier mardi de mars et août. — *Castillon-Debats* : 2^e mardi de chaque mois. — *Cologne* : 3^e jeudi du mois et refoire 15 jours après.

Faget-Abbatial : 2^e lundi après Pâques. — *Cimont* : Tous les mercredis, 1^{er} jeudi de Carême, mercredi avant le dernier dimanche d'avril. — *Isle-Jourdain (L')* : 2^e samedi du mois, refoire le 4^e samedi.

Jegun : 2^e jeudi du mois, refoire le dernier jeudi. — *Lavardens* : 17 novembre. — *Puycasquier* : 1^{er} et dernier jeudi de janvier et novembre et 1^{er} jeudi de février, mars, octobre, décembre.

Riguepeu : 1^{er} janv., 2 février, 1^{er} mars, 30 avril, 25 juillet, 14 septembre, 18 octobre, 8 décembre. — *Samatan* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. — *Saraman* : 2^e et dern. mardi du mois, le mercredi des Cendres. — *Seissan* : tous les vendredis. — *Simorre* : dernier jeudi du mois.

Vic-Fezensac : 1^{er} et 3^e vendredis, 8 mai, 16 août, 6 novembre. — *Villefranche* : 22 janvier 16 août.

ARRONDISSEMENT DE CONDOM-LECTOURE

Barbotan (Section de Cazaubon) : 1^{er} lundi de juillet, dernier lundi d'août et octobre. — *Beaucaire* : 12 janvier, 12 mars, 1^{er} novembre. — *Bezolles* : dernier lundi de mars, août, novembre. — *Bretagne* : 16 janv. 23 mars, 5 juin, 3 octobre.

(1) Arrêté du 12 août 1941, mis à jour au 12 janvier 1957 (Communication, à cette dernière date, de la Préfecture du Gers, que nous remercions).

Campagne d'Arm : 12 avril et 26 octobre. — *Castelnau-d'Auzan* : 1^{er} lundi de janvier, mars et novembre, lundi de Pâques, dernier lundi de mai et 2^e de septembre, 1^{er} juillet. — *Castéra-Verduzan* : 1^{er} mercredi du mois. — *Cazaubon* : 1^{er} et 3^e vendredi, 20 février, 8 juin, 6 novembre. — *Condom* : 2^e et dernier samedi du mois, mercredi 15 jours avant les Cendres, lundi après Quasimodo, 22 juin, 5 septembre, 25 novembre. — *Courrensan* : 1^{er} janvier, lundi de Pâques, 25 octobre.

Dému : 27 janvier, dernier mercredi de fév., mars, juil., 17 mai, 23 août, merc. après la Nativité, 7 octobre, 14 novembre. — *Eauze* : 1^{er} jeudi du mois avec refoire le 3^e jeudi. — *Estang* : 1^{er} vendredi mars, août, septembre, 3^e vendredi de novembre.

Fleurance : 1^{er} et 3^e mardi du mois, et le lundi gras. — *Fourcès* : 14 février, 1^{er} avril, 14 mai, 14 septembre, 12 octobre 26 novembre 26 décembre. — *Gazaupouy* : 2 février 24 avril, 1^{er} lundi après le 11 novembre. — *Gondrin* : 3 février, 17 mars, 21 mai, 10 août, 9 septembre, 17 octobre, 10 décembre. — *Houga (Le)* : 2^e jeudi du mois et refoire le 4^e jeudi, 2 janvier, 1^{er} jeudi de mars, 8 mai, 2 septembre.

Lagraulet : 23 juillet, 29 décembre. — *Lannepax* : Mercredi avant les Cendres, 2 mai, lundi après le 23 juil., 2 novembre, 26 décembre, 1^{er} mercredi de janvier, mars, avril, juin, août, septembre, octobre, 2^e mercredi de décembre. — *Lectoure* : 7 janvier, 11 novembre, 2^e et 4^e vendredi de chaque mois. — *Ligardes* : 1^{er} mercredi avec refoire le 3^e mercredi, 11 mars, 24 mars, 11 août, 16 octobre et 3^e mercredi avril et septembre.

Magnan : 1^{er} février, 30 août. — *Manciet* : 1^{er} mercredi de février, 15 mars, 1^{er} juin, 15 septembre, 2^e mercredi d'octobre 1^{er} et 2 décembre. — *Mauléon-d'Arm.* : 16 février, 3 novembre. — *Mauvezin* : 1^{er} et 3^e lundi du mois, lundi après le dernier dimanche d'avril, lundi de Pâques, lundi après le 29 septembre. — *Miradoux* : 2^e samedi du mois avec refoire le 4^e sam., jeudi-gras, 6 oct. — *Montfort-du-Gers* : 1^{er} merc. du mois. — *Monguilhem* : 2^e et 4^e vendredi, 19 mars, lundi de Pâques, 19 mai, 4 août, 16 novembre 27 décembre. — *Montestruc-sur-Gers* :

Mercredi des Cendres. — *Montréal* : 1^{er} et 3^e vendredi, 22 janvier, février et juillet, 25 mars, 1^{er} mai, 24 juin, 5 septembre 7 octobre, 12 novembre.

Nogaro : 1^{er} sam. de février et mai, 2^e sam. de sept., juillet, octobre, novembre, 22 décembre. — *Panjas* : Lundi-gras, 20 avril, 23 août, 6 décembre. — *Pergain-Taillac* : 3^e jeudi du mois. — *Peyrecave* : 28 août. — *Pouy-Roquelaure* : 6 février, 18 avril, 13 septembre. — *Romieu (La)* 2^e et dernier jeudi du mois, Mercredi des Cendres, lundi de Pâques, 30 septembre, 2 nov., 26 déc.

Saint-Clar : 2^e jeudi du mois, avec refoire le 4^e jeudi, foire des mules (lendemain de la Toussaint). — *Saint-Puy* : 15 janvier, lundi précéd. le lundi-gras, lundi des Rameaux, 20 mai, 24 juin, 20 août, 28 octobre, 4 décembre. — *Solomiac* : 2^e mardi du mois avec ref. le 4^e mardi.

ARRONDISSEMENT DE MIRANDE

Aignan : 1^{er} et 3^e lundi du mois, 10 mars, 11 juin, 22 sept., 28 déc. — *Avéron-Bergelle* : 10 fév., 10 avril, dernier mardi d'août, 2^e mardi d'octobre.

Barcelonne : 7 janv., 13 fév., 26 mars, lundi de Pentecôte, 11 août, 1^{er} oct., 25 nov. avec refoire à la quinzaine 1^{er} lundi. — *Barcugnan* : 1^{er} mardi de janv. et de mars, mardi après le 9 oct., 25 nov. — *Bassoues* : 17 janvier, 9 mars, 2 mai, 29 août, 6 octobre, 24 novembre. — *Beaumarchés* : 2^e lundi de janv., lundi-gras, dern. lundi d'avril et juillet, 7 sept., 3^e lundi d'octobre, 9 décembre.

Lupiac : 4 janv., 4 fév., 4 mars, 23 avril, 3^e mardi de mai, 18 juin, 24 juillet, 2^e mardi d'août, 1^{er} septembre, 4 octobre, 20 nov. 2^e mardi de déc., et refoires 14 janv., 18 février, 18 mars, 6 mai, 3 juin, 1^{er} juillet, 5 août, 16 septembre, 14 octobre, 2 décembre.

Marcillac : 1^{er} mercredi après l'Annonciation, Ste-Croix et N.-D. de sept. — *Masseube* : 2^e et 4^e mardi, lundi de Pâques, 1^{er} août, 7 et 8 novembre. — *Miélan* : tous les jeudis et, à date fixe, 1^{er} jeudi de fév. (foire de la Chan-deleur) jeudi avant le 25 août, 5 novembre. — *Mirande* : 1^{er} et 3^e lundi du mois. Foire de St-Roch, St-Denis, Ste-Catherine, le lundi après chacune de ces fêtes, lundis de Pâques et de Pentecôte et le 20 oct. — *Montesquiou* : 20,

21, 22 juillet, et le samedi après le 11 novembre. — *Mont-d'Astarac* : 11 août.

Plaisance-du-Gers : 1^{er} jeudi de janv., jeudi av. Mardi-gras et av. les Rameaux, 3^e jeudi de mai, dernier de juin, juillet, août, septembre, octobre. — *Riscle* : Foire de Car-naval, le 2^e vend. av. le Mardi-Gras, et refoire le 2^e vend. suivant, 26 avril, der. vendr. de juin, 20 août, 11 novembre, 31 décembre (foire de la St-Sylvestre). — *Sabazan* : 15 janv. 1^{er} avril, 1^{er} octobre. — *Saint-Mont* : 2 novembre. — *Saint-Michel* : 1^{er} vendredi du mois.

Tasque : dern. sam. de janv. et septembre, 1^{er} samedi d'avril. — *Viella* : 1^{er} et 15 janvier, 1^{er} mars, 15 mai, 1^{er} août, 15 septembre, 15 novembre.

MARCHÉS DU GERS (1)

AUCH. — les merc. et sam. et *Patte d'Oie*, le jeudi.
Barran : 1^{er} et 3^e jeudi.
Gimont. — le mercredi.
Jegun. — le jeudi, du 15 octobre à fin décembre.
Riguepeu. — 3^e jeudi.
Saramon. — le mardi.
Seissan. — le vendredi.
Vic-Fezensac. — le vendr.
Isle-Jourdain (l'). — le samedi.
Samatan. — le lundi.
CONDOM. — le samedi.
Campagne-d'Arm. — le 1^{er} lundi.
Castéra-Verduzan. — 2^e mercredi.
Barbotan. — le mardi du 1^{er} mai au 15 octobre.
Cazaubon. — le samedi.
Eauze. — le jeudi.
Etang. — le vendredi.
Houga (Le). — le jeudi.

Montréal. — le dim. mat.
Nogaro. — le samedi.
Lectoure. — le vendredi
Fleurance. — le mardi.
Mauvezin. — le lundi.
Romieu (La). — 2^e et der-nier jeudi.
MIRANDE. — le lundi.
Aignan. — le lundi.
Averon-Bergelle. — 2^e et 4^e mardi.
Beaumarchés. lundi mat.
Isle-de-Noé (L'). — le 2^e et 4^e mercredi.
Lupiac. — 1^{er} et 15 avril, 15 juil., 19 août, 28 oct., 11 novembre.
Marcillac. — le mercredi.
Masseube. — le mardi.
Miélan. — le jeudi.
Montesquiou. — le samedi
Plaisance. — le jeudi.
Riscle. — le vendredi.

(1) Arrêté du 12 août 1941, mis à jour au 12 janvier 1957.

Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros	2
Calandriè : mèses, luo, jours e hèstos	3
En atènde Mounsegnur (Lou Campanè)	9
Embitaciou au Centenàri de Lourdo (Mgr Théas)	11
A la sourtido (Lou Campanè)	14
Nostro-Damo de Lourdo (Léopold Médan)	17
Lou téms passat (L. S.)	18
Dus bouhats (Lou Bistournet)	22
Campano d'Antichan (Léopold de Gàudenso)	25
Un candidat serious (L. C.)	25
La bito bitanto : V. La garbèro (Roger Seillan)	26
Apariciou de Nostro-Damo à Lourdo :	
I. - Un drin d'esplic (Lou Campanè)	31
II. - Messo dou 11 de Hourè (Louis Duffort)	33
III. - Las lecturos dou Berbiàri (L. C.)	36
IV. - Paràulos de Nostro-Damo à Bernadeto (L. Médan)	37
Lou Secrèt de la Sèrp (Lou Campanè)	41
Ue counsurte (C. Daugé)	51
La bito bibanto : V. La garbèro (fin) Roger Seillan	52
Uo roundo : Hàure, hàure, hàurilhoun	56
La Ribèro dou Gèrs (couplemèns II) : Léopold Médan	57
Ço que se dits (Jaume Taupiac)	67
B'en abè dounc besougn ! (Yan de Tucat)	69
La Prumèro flou (Lou Campanè)	71
Lou Téms que bo hè engoan (L'Astronomo dou Durét)	72
Càusos berdiusos berdàusos (Lou Campanè)	75
Foires et marchés du Gèrs	76

Tàulo dous Parlas

Agassac, p. 33.	Eauze, p. 72.
Aire-sur-Adour, p. 51.	Espeoy (B.-P.), p. 69.
Antichan-des-Frontignes, p. 25.	Gimat (T.-et-G.) p. 67
Arech - Castelnaud-Auzan, p. 18.	Lourdes, p. 11, 37.
Auch, pp. 9, 14, 17, 22, 25, 31, 36, 37, 41, 57, 71, 75.	Pau, p. 56.
	Pessan p. 26, 52.

Imprimerie de Bigorre - TARBES

L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 61^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

*du plaisir à le lire et à le conserver,
du plaisir à être son collaborateur,
du plaisir à le faire connaître,
du plaisir à vous le procurer,*

l'an prochain et bien des années encore.



**A bous e mès à bostos gèns
Diu bous doun boun jour e boun an !**

G. D'ASTROS (1594-1648).

BIBLIOTHEQUE
LIMOUSE

L'Armanac de la Gascougnno

est en vente aux librairies

AUCH	HEBRARD.
CONDOM	FENESTRA.
EAUZE	LEMAGNY.
LECTOURE	SERILLAC, BARTHE.
MIRANDE	CENTRALE.
NOGARO	DUBOURDIEU.
VIC-FEZENSAC ..	DUFFAU.
BAYONNE	JEROME.
PAU	L'ECLAIR.
TARBES	JEANNE-D'ARC.
LOURDES	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR .	GASTAY.
MONT-DE-MARSAN .	RICHY.
AGEN	FERRAN.
BORDEAUX	FERET, MOLLAT.
TOULOUSE	PRIVAT, SISTAC, LABADIE.
PARIS	PEYRE, 25 Bd Montparnasse.

Et dans la plupart des Librairies
et Dépôts de Journaux du Sud-Ouest.